



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 13 (1197)

Cedad, cetrtek, 1. aprila 2004

naroči se
na naš
tednik



La poesia "inonda" Calla, domenica si chiude il concorso

Sono state circa 140 le poesie inviate al concorso "Calla in poesia - Kal v poeziji" indetto dall'amministrazione comunale di Pulfero. E' un risultato più che soddisfacente per una iniziativa che ha preso corpo solo negli ultimi mesi, grazie allo stimolo di una abitante di Calla, Anita Pillinini, che ha pensato di coniugare la bellezza della vallata del Natisone, del pae-

IL PROGRAMMA

Sabato 3 aprile

20.30 Rassegna di cori presso la chiesa di S. Andrea

Domenica 4 aprile

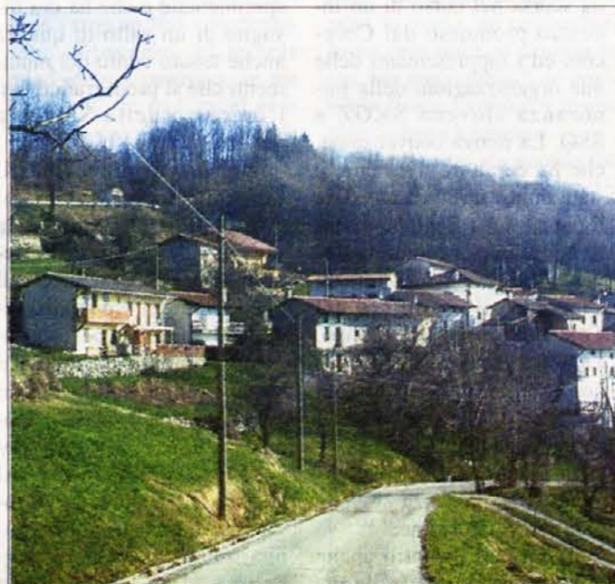
8.00 Partenza da Antro della camminata lungo il sentiero Cai 752

9.30 Attività pittorica "en plein air" di allievi del maestro Dolso

11.00 Arrivo a Calla della camminata

11.30 Messa presso la chiesa di S. Andrea

14.30 Saluto delle autorità e cerimonia di premiazione del concorso "Calla in poesia - Arte senza confini 2004". Con la partecipazione del coro "Nediski puobi"



se di Calla, dell'ospitalità della sua gente, all'arte ed alla poesia in particolare. Ne è nato un concorso indirizzato a tutti, con un occhio particolare alle scuole medie inferiori e superiori, e non sono mancati i giovani partecipanti. Altra caratteristica è stata la possibilità di usare, oltre alla lingua italiana, quella slovena anche nelle sue varianti dialettali.

Questo ha permesso di coinvolgere poeti provenienti dalla Slovenia, oltre ad alcuni che vivono nella fascia confinaria e che scrivono in uno dei dialetti o in lingua slovena.

segue a pagina 9

Predsednik dežele je pisal generalnemu direktorju Cattaneu in podtajniku Bonaiutiju

Slovenska Tv tudi za nas

Predlagal je, naj komaj podpisani konvenciji dodajo dodatek za razširitev oddaj na Videmsko

Zato, da bi bila slovenska televizija v Furlaniji - Juljski krajini vidna tudi v videmski pokrajini, je pred kratkim posegel tudi sam predsednik dežele vlade Riccardo Illy. Napisal je generalnemu direktorju Rai Flaviu Cattaneu in podtajniku pri predsedstvu vlade Paolu Bonaiutiju in zahteval, naj komaj podpisani konvenciji med javno televizijo in vlado prilozijo se dodatek, v katerem naj se upostevajo tudi Slovenci v videmski pokrajini in dvigne finančna dotacija za slovenske pogrami Rai v FJK.



Riccardo Illy

prejšnji in torej se omejuje le na Trst in Gorico. Kljub številnim protestom, pozivom, pismom in opozorilom se torej ni niti tokrat popravila krivica, ki je bila prizadeta slovenski manjšini v Beneciji, Reziji in Kanalski dolini. Dolgo let je bil izgovor, da nismo priznani kot Slovenci. Sedaj niti to ne drži, saj nas celo dva zakona (482 in 38) priznavata.

Ob podpisu sedanje kon-

vencije niso vprašali za mnenje dežele, prav tako ne organizacij slovenske manjšine, je dejal Del Campo na petkovem srečanju v Trstu in torej je poteza predsednika Illyja

utemeljena in potrebna. Vsekakor dobrodošla za Slovence videmske pokrajine, ki res upajo, da se kaj v kratkem času premakne.

beri na strani 2 in 7

Statut dežele naj bo odprt do manjšin

Več pristojnosti v solstvu v manjšinskem jeziku

Nov deželni statut, ki naj vsebinsko obogati in nanovo utemelji razloge za posebno avtonomijo Furlanije-Juljske krajine. To je glavna naloga, ki si jo je dežela zadala v tej

zakonodajni dobi. Priprave so se začele in v ta okvir sodi tudi posvet, ki je bil prejšni teden v Trstu. Med posegi prav gotovo izstopa tist od predsednika deželne vlade, ki je posebno pozornost namenil manjšinskemu vprašanju. Illy je zagovarjal tezo, da mora dežela imeti več pristojnosti pri zaščiti narodnih manjšin in od države bo morala zahtevati več pristojnosti na področju solstva v manjšinskem jeziku. V novo volilno zakonodajo je treba vključiti zajamčeno predstavništvo slovenske manjšine v deželnem svetu.

Nov statut (in posledično tudi deželna uprava) torej naj bo bolj odprt in pozoren do narodnih in jezikovnih manjšin, kar naj pride do izraza tudi v odnosu do italijanske skupnosti v Sloveniji in na Hrvaškem, ki jo mora izrecno omenjati.

Na posvetu, ki so se ga udeležili bivši predsedniki dežele, je sicer bilo manjšinsko vprašanje vseskozi v ospredju.

Kreslin pride v Špeter

Glasbeni dogodek leta v Nadiskih dolinah bo v torek 20. aprila, ko bo v Špetru nastopil Vlado Kreslin. Na pobudo Glasbene matice bomo lahko poslušali enega od najbolj priljubljenih slovenskih kantavtorjev, sicer ustvarjalca evropskega formata, ki ima tudi v videmski pokrajini ze precej fansov. Pred leti je nastopil na Trbižu, priljubljenost smo imeli ga poslušati tudi na gradu v Vidmu v okviru manifestacije Folkest. Kreslin je ustvarjalec, ki se polno izraza v vseh glasbenih zvrsteh, od rocka do glasbene tradicije iz rojstnega Prekmurja. V Špetru bo nastopil s svojo skupino Mali bogovi, z njim bodo sodelovali tudi Harmonikaški orkester Glasbene Matice in Beneske korenine.

beri na strani 3



L'Europa e i confini che cadono

"L'Europa è un sogno ed un progetto. E' il sogno di un mondo più libero, più giusto e più unito. E' il progetto che vogliamo, giorno dopo giorno, concretamente realizzare. Consapevoli della nostra storia, guardiamo al mondo con spirito aperto, con l'ambizione di essere nuovamente protagonisti", ha scritto Romano Prodi, il presidente della Commissione europea.

E questo è anche il tema di un dibattito politico promosso dalla Margherita della provincia di Udine che si terrà venerdì 2 aprile 2004 alle ore 18.30 a Cividale del Friuli presso il teatro ex Orsoline. Sul tema "L'Europa ed i confini che cadono: il sogno e le



scelte" sono stati invitati a dibattere due illustri esponenti del parlamento italiano e sloveno, l'on. Lapo Pistelli, responsabile della politica estera della Margherita e l'on.



Aurelio Juri, deputato al parlamento sloveno ed esponente di spicco della comunità italiana in Slovenia. Introdurrà il segretario provinciale della Margherita Salvatore Spitale-

I deputati
Aurelio Juri, a sinistra,
e Lapo Pistelli a destra

ri. Obiettivo dell'incontro - ha dichiarato il presidente della Margherita di Cividale, Fabrizio Turrini - è focalizzare le opportunità ed i percorsi che derivano dal prossimo ingresso della Slovenia nella Unione Europea per il nostro futuro e per quelle che finora erano considerate terre di confine e che assumeranno un nuovo ruolo nella più vasta comunità europea.

Lettera del presidente Illy a Cattaneo e Bonaiuti

La tv in sloveno si estenda all'udinese

In una lettera indirizzata al presidente della Rai Flavio Cattaneo ed al sottosegretario presso la Presidenza del Consiglio Paolo Bonaiuti, il presidente Riccardo Illy ha chiesto un "atto aggiuntivo" alla convenzione recentemente rinnovata tra Presidenza del Consiglio e Rai perché le trasmissioni in lingua slovena vengano estese e siano visibili anche in provincia di Udine. Il presidente della Regione ha chiesto anche un adeguamento economico. Un intervento il suo in risposta alle sollecitazioni delle organizzazioni della minoranza slovena e su indicazione del Comitato regionale per le comunicazioni.

Se ne è parlato la settimana scorsa nel corso di un incontro promosso dal Corecom ed i rappresentanti delle due organizzazioni della minoranza slovena SKGZ e SSO. La nuova convenzione, che ha carattere triennale, è stata rinnovata senza chiedere il parere della Regione e senza consultare la comunità slovena, ha sottolineato durante l'incontro il presidente del Corecom Franco Del Campo. La necessità di un'integrazione, ha aggiunto, è motivata dal fatto che la convenzione si limita a citare Trieste e Gorizia e ancora una volta dimentica la presenza slovena in provincia di Udine.

Tema dell'incontro anche la tv transfrontaliera da diverso tempo ormai in fase sperimentale e che ha ora bisogno di un salto di qualità anche tenuto conto dei mutamenti che si produrranno con l'ingresso della Slovenia nell'UE.

Nei giorni precedenti il Corecom, rappresentato dal presidente Del Campo e la vicepresidente Ilaria Celledoni, in collaborazione con il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini aveva promosso un incontro con il direttore della sede Rai del Friuli Venezia Giulia Roberto Collini ed alcuni esponenti del Comitato 482. Al centro dell'attenzione i programmi destinati alla comunità friulana in base alla legge 482 ed alla convenzione Rai-Regione.

po delavskem razredu, ki se mu ze upira. Zato se mu mudi tudi s preosnovno pokojnin.

Jasno je, da Berlusconi in desnica igrata vse svoje karte na spremembah ustavnega sistema in močnem propagandnem stroju, sicer se jima še ponoči sanjata Španija in Francija. Posebno se prva čezalpska sosedica, kjer je Raffarinova vlada podobno predlagala klestenje prostih dni, pa je levica v zamahu osvojila takorekoč vse deželne uprave. In Berlusconi ve, da bodo po letosnjih evropskih letu se deželne in upravne volitve. Prvo klopoto lahko se zdrži, kaj pa drugo?

In smo tam. Pri praznikih, ki bi jih Berlusconi rad ukinil. Govori se o prazniku Vseh svetih in prazniku Svetih treh kraljev, ki je za Italijane praznik Befane. Teško si predstavljam, da bo cerkev sprejela klestenje praznikov, ki so poleg vsega še trdno ukoreninjeni v ljudsko izročilo.

Zato pa je že slišati glasove, da bi lahko ukinili civilna praznika 25. april in 2. junij, se pravi praznik antifasistične vstaje in osvoboditve ter dan republike. Saj sta bila desnici vedno trn v peti.

Ce bi mogla, bi ju najbrž zamenjala z Dnevom spomina. Saj vemo, katerim.

Zato pa je že slišati glasove, da bi lahko ukinili civilna praznika 25. april in 2. junij, se pravi praznik antifasistične vstaje in osvoboditve ter dan republike. Saj sta bila desnici vedno trn v peti.

Ce bi mogla, bi ju najbrž zamenjala z Dnevom spomina. Saj vemo, katerim.



I S. Pietro si incontrano in Europa

L'amministrazione comunale di San Pietro al Natisone presenterà, venerdì 2 aprile alle ore 12 in sala consiliare, un progetto di collaborazione transfrontaliera in un certo senso singolare, ma certamente significativa. Si tratta dell'Incontro tra i San Pietro, un progetto che ha il sostegno dell'Unione europea nell'ambito dei programmi Interreg IIIA e Phare CBC tra Italia e Slovenia.

Dopo alcuni incontri avvenuti in Slovenia l'iniziativa che ha un respiro ampio e intende coinvolgere i paesi dell'Alpe Adria, verrà dunque illustrata a San Pietro al Natisone. All'incontro parteciperanno il direttore regionale dei servizi internazionali Eugenio Ambrosi, i sindaci di Sempeter - Vrtojba (Nova Gorica), Sempeter pri Otočcu (Novo Mesto), Sempeter v Savinjski dolini (Celje), oltre naturalmente al sindaco di San Pietro al Natisone Bruna Dorbold che farà anche gli onori di casa.

Alle carceri di Udine

Domenica 11 aprile in via Spalato a Udine si terrà una manifestazione per ricordare il 59. anniversario della strage di trenta partigiani osovani e garibaldini alle carceri di Udine. Alla cerimonia, che avrà inizio alle ore 10.30, interverranno il sindaco Sergio Cecotti ed il prof. Luciano Patat dell'Istituto friulano per la storia del Movimento di Liberazione

Med najbolj priljubljenimi Milan Kučan



Milan Kučan

Vlado Antona Ropa tako kot februarja podpira 43 odstotkov Slovencev. Zmanjšalo pa se je število tistih, ki vlade ne podpirajo: februarja se je proti izreklo 45% anketirancev, marca pa 41%. Pri oceni delovanja državnih organov je najvišjo oceno anketirancev dobil predsednik Državnega zbora Borut Pahor, sledijo pa mu predsednik republike Janez Drnovšek, predsednik vlade Anton Rop, opozicija, vlada, državni zbor in ustavno sodišče.

Anketa je pokazala, da bi najodgovornejše funkcije v državi po mnenju anketirancev kazalo zaupati bivšemu predsedniku države Milanu Kučanu, sledijo mu predsednik DZ in ZLSD Borut Pahor, predsednik republike Janez Drnovšek, predsednik vlade in LDS Anton Rop, poslanec NSi Alojz Peterle, tožilka Barbara Brezigar, predsednik SDS Janez Janša, poslanec LDS Jelko Kacin, solski minister Slavko Gaber, kmetijski minister Franc But, minister za delo, družino in socialne zadeve Vlado Dimovski, predsednik SLS Janez Podobnik in predsednik NSi Andrej Bajuk.

Kot je še pokazala raziskava, leto dni po napadu na Irak 66% vprašanih zavrača vojaški poseg (aprila lani je bilo takih 53%), 23% pa poseg delno ali povsem odobrava (aprila lani 41%). Da je Slovenija glede na porast nasilja po svetu se vedno pretežno varna država, meni 77% vprašanih, 21% pa, da ne spada več med varne države.

Pri vprašanju podpore posamezni stranki se v zadnjih mesecih pojavljajo izrazita nihanja. Slednjega pri vprašanju, katero listo nameravajo podpreti na evropskih volitvah, pa anketiranci ne izkazujejo. Na volitvah evropskih poslancev bi se tako 20% vprašanih odločilo za strankarsko listo LDS (enak odstotek je LDS dosegla tudi februarja in januarja), 13% za SDS, ki ji podpora pada (februarja 15, januarja 17), šest odstotkov za SLS, pet odstotkov za ZLSD, stirje odstotki za NSi in prav toliko za SNS, dva odstotka pa za SMS, medtem ko brez podpore ostaja DeSUS. Gotovo pa bodo na volilne izide pomembno vplivali tudi kandidati, ki jih bodo ponudile stranke. Čeprav je razpis evropskih volitev že objavljen, je neopredeljenih še vedno 45 odstotkov vprašanih.

Med anketiranimi, ki se nameravajo udeležiti referendumu o tehničnem zakonu o izbrisanih, jih 34 odstotkov napoveduje, da bodo glasovali skladno s predlogom SDS in NSi, proti predlogu teh dveh strank bo glasovalo 25% anketirancev, 41% pa jih še ne ve, kako bodo glasovali.

Udeležbo na referendumu je napovedalo 52% vprašanih, 34% se ga ne namerava udeležiti, 14% pa se še odloča.

Tako je pokazala javnomnenjska raziskava politbarometer, ki jo je na vzorcu 918 anketirancev izvedel Center za raziskovanje javnega mnenja. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ma prav letos si je moral to zmisлити, ko vsi prazniki padejo na nedeljo ali soboto?

Berlusconi, ki je ulice in trge vseh italijanskih mest prelepal z megaplakati, v katerih hvali svoje uspehe ("Standa dano i numeri!", mi je rekel rimski taksist), se je naenkrat spomnil, da Italijani delajo premalo. Najprej je za gospodarski zastoj krivil gospodinjice, ki ne znajo kupovati, kot njegova mama, sedaj pa se delavce, češ da lenarijo kar se da. Pomislite, da so si izmislili tako imenovane praznične "mostove", ko z enim dnevom dopusta združimo več praznikov skupaj in si privoščimo nekaj dni počitka.

Pa se je najbogatejši Italijan zmisлил, da bi nekaj praznikov ukinil. Svojim izvedencem je naročil, naj za desetletje naprej in nazaj prestudirajo, kako so si Italijani delali "praznične mostičke", da bo znal, kje usekati. Po mnenju nekaterih, naj bi en teden počitka manj - ob nespremenjenih plačah - dal Italiji ma-

lo več zagona v gospodarstvu.

Seveda, če bi sledili tej logiki, bi lahko predlagali tudi odpravo proste sobote in, zakaj ne, podaljšanje delovnega dne od osem na, naprimer, devet ur... Pa kaj, ko je celo papež Leon XIII v osemnajstem stoletju zabičal, da je osemurni delovnik največ, kar lahko delavec trpi.

Kakšna oslarija je to, bomo razumeli, če pogledamo statistike in ugotovimo, da ima Italija celo večjo produktivnost dela kot Nemčija, čeprav ta glede praznikov ne zaostaja. Vsakemu, ki se količkaj razume na to, je jasno, da je produktivnost odvisna od "sistema", v katerem imajo ključno vlogo inovacija, tehnološka prenova, ugled, saj so od tega odvisni tudi delovni ritmi.

Kaj ima torej Berlusconi za bregom? Išče pač, na koga bi zvalil svoje odgovornosti, ker je zanemarjal gospodarstvo in medtem urejal zgolj osebne zadeve. Udariti hoče

La città dei sindaci

Lubiana è stata la settimana scorsa la città dei sindaci. Qui si è tenuta infatti la settima conferenza dei sindaci delle capitali degli stati che stanno per aderire all'UE e di altri paesi dei Balcani occidentali. Ospiti del sindaco di Lubiana Danica Simšič i sindaci di Ankara, Bratislava, Budapest, Bucarest, La Valletta, Nicosia, Praga, Riga, Sofia, Tallin, Varsavia, Vilnius, oltre ai promotori della conferenza i sindaci di Berlino e Vienna. All'incontro sono stati invitati anche i sindaci di Belgrado, Podgorica, Sarajevo, Zagabria e Tirana.

Tema dell'incontro la cooperazione tra le capitali ed i

E' Nato anche in Slovenia

singoli paesi dopo il 1. maggio 2004 e la strategia dell'Unione europea per una maggiore integrazione dei paesi dei Balcani occidentali.

Da lunedì è Nato

Da lunedì 29 marzo la Slovenia è membro ufficiale dell'Alleanza atlantica. La solenne consegna dei documenti ratificati si è svolta alla Casa bianca dove il presidente George Bush ha ricevuto i rappresentanti dei nuovi paesi aderenti alla Nato. La Slovenia era rappresentata dal primo ministro Anton Rop e dal ministro degli esteri Di-

mitrij Rupel. Da lunedì 29 marzo inoltre lo spazio aereo sloveno è protetto dagli intercettori italiani.

Vertice adriatico-jonico

Lunedì 29 marzo ha avuto inizio a Portorose in Slovenia il vertice dell'iniziativa Adriatico-jonica di cui fanno parte sette paesi: Albania, Bosnia-Erzegovina, Slovenia, Grecia, Croazia, Serbia e Montenegro oltre naturalmente all'Italia. Temi al centro dell'attenzione la protezione dell'ambiente e lo sviluppo permanente.

Il primo giorno la discus-

sione si è focalizzata sulla bozza di Progetto subregionale d'intervento in caso d'inquinamento dovuto a disastro in mare che regola la collaborazione in questa materia tra Slovenia, Croazia ed Italia. Il documento una volta definito dovrebbe essere sottoscritto come accordo internazionale dai tre ministri degli esteri entro il mese prossimo.

Kučan primeggia

L'ultimo sondaggio dell'opinione pubblica ha rivelato quanto sia grande la stima degli sloveni nei confronti

dell'ex presidente Milan Kučan. La maggior parte degli interpellati affiderebbe ancora a lui le cariche di maggior responsabilità nel paese. Seguono in questa classifica il presidente del parlamento Borut Pahor, l'attuale presidente della repubblica Janez Drnovšek ed il primo ministro Anton Rop.

Forum 21

Mercoledì 31 marzo è stato costituito presso il centro culturale Cankar a Lubiana il Forum 21, un'associazione che intende occuparsi di questioni politiche, economiche,

sociali, culturali ed etiche. Le finalità del Forum 21 sono state illustrate dall'ex presidente Milan Kučan. Come si evince dal nome, intende agire per rendere influente la Slovenia del 21 secolo e favorire il suo successo.

Sigarette "cinesi"

La settimana scorsa i doganieri di Capodistria hanno scoperto 880 scatoloni di sigarette di contrabbando, in base alle scritte sulla nocività e sulle tasse, destinate al mercato di lingua inglese. Partita dal porto cinese di Xiamen la spedizione era destinata ad un'azienda di Budapest. Il valore delle sigarette sequestrate si aggira sul milione di euro.

V petak, 26. marca v Beneški galeriji v Spietre se je odparla parva razstava dveh Benečanov, Giovanni an Franco Rossi. Naslov razstave "Smo, more bit... vsi umetniki?" nas spomni, da besiedo "umetnost" jo more vsak od nas interpretat ku cje. Sam Giovanni je med otvoritvijo poviedu, da on an njega kuzin Franco se čujeta "amaterska umetnika".

Pru tela je pa posebnost Beneške galerije, je poviedala Marina Cemetig, ki je guorila v imenu Društva beneških umetnikov: "Tle predstavljamo umetnike ze dobró poznane



an ki so se vešualol, pa tud tiste, ki se nieso an so samuo sadá začel ustvarjat. Umetnike, ki pridejo od deleča an

umetnike, ki živijo tle v Benečiji".

Franco Rossi, ki je puno li- et živeu po sviete, je nimar

Giovanni an Franco Rossi razstavljata v Beneški galeriji

imeu zelo močan odnos do svoje zemje, takuo ku kažejo nje fotografije an 'no dielo, ki ga je naredu z železam. Sadá se je varnu an živi v Podbuni- esce. Giovanni, ki je sele mlad je su v penzizon, se nie "usednu", je pač začel obis- kovat tečaje Univerze tretje dobe v Cedade an Auserja v Spietre, kjer se je naučiu die-

lat z liesam an risati. Predsta- vit tela dva umetnika pride reč "obogatit našo zemjo an dajat 'no veliko priloznost ti- stim, ki imajo 'no veliko dari- lo an čejo pokazat drugim ti- sto, kar znajo dielat", je povi- edala Bruna Dorbolò v imenu špiatarskega kamuna.

Na otvoritvi sta guorila tud predsednik Univerze tretje

dobe Adolfo Londero an predsednica Auser Nediskih dolin Rita Gueli, ki sta lepuo pohvalila dielo umetniku. S suojo ramoniko je nastopila tudi Martina Rossi, hčerka od Giovanniija.

Razstava bo odparta do 13. aprila z urnikom 11-12.30 an 16.30-18.30 razen ob sabotah an nediejah. (m.o.)

Campo di concentramento per gli sloveni a Monigo

Presentato a San Pietro al Natisono l'interessante ricerca di Maico Trinca

Il primo gruppo di 559 deportati dalla Slovenia arrivò a Monigo in provincia di Treviso il 2 luglio 1942. Erano studenti ed insegnanti del liceo, rastrellati nella città di Novo Mesto.

Inizia così l'attività di questo campo di concentramento per slavi, ricavato all'interno di una caserma militare a Monigo che fu operativo fino al settembre del 1943. Non fu un campo di sterminio ed i prigionieri godevano di una certa autonomia, però molti sloveni vi morirono di stenti e di fame.

Grazie al prof. Amerigo Manesso dell'Istituto per la storia della Resistenza e della società contemporanea della Marca Trevigiana e al Centro studi Nediza che ha promosso l'iniziativa, venerdì 26 marzo a San Pietro al Natisono, abbiamo potuto aprire uno spiraglio su una pagina di storia per lo più taciuta, nascosta o rimossa, quella delle responsabilità dell'Italia fascista nella seconda guerra mondiale. E' stato infatti presentato il libro di Maico Trinca "Monigo: un campo di concentramento per slavi a Treviso", edito dal summenzionato istituto un anno fa. Ma prima di dar la parola al prof. Manesso il pubblico è stato introdotto nel periodo storico trattato da una drammatizzazione a cui hanno dato voce Cecilia Blasutig, Valentino Floreancig e Adriano Gariup.



La vicenda è quella dell'occupazione italiana della provincia di Lubiana (aprile 1941 - settembre 1943) e della violenta repressione esercitata contro i partigiani ma anche contro la popolazione civile slovena. Leggendo il saggio di Maico Trinca, 93 pagine appena, ma molto documentate, un vero concentrato di dati e informazioni, si viene a conoscenza del vero e proprio programma di deportazione della popolazione civile, dell'istituzione e gestio-



ne di decine di campi di internamento dislocati sul territorio italiano. "Tale sforzo con-



Sopra il prof. Manesso, a fianco e sotto due momenti della drammatizzazione del libro

sentì di far arrivare in Italia un numero elevato di prigionieri slavi, che dovettero subire patimenti e spesso morire in terra straniera, a volte per l'unico fatto di essere sloveni", scrive Maico Trinca.

L'aspetto interessante è che questo capitolo di storia attende ulteriori e più approfondite ricerche che del resto, come ha detto il prof. Manesso, sono in corso e sono suscettibili di ulteriori sviluppi, partendo proprio dal gruppo di liceali di Novo Mesto e dai loro conoscenti.

Il prossimo incontro, promosso nuovamente dal Centro studi Nediza, avrà luogo venerdì 2 aprile alle ore 20 sempre nella sala consiliare di San Pietro al Natisono. Protagonista sarà Alessandra Kersevan autrice del libro "Un campo di concentramento fascista - Gonars 1942-1943". Nel corso della serata verrà proiettato anche il film della BBC "Fascist legacy".

Il cantautore sloveno il 20 a S. Pietro Kreslin, un musicista per tutte le generazioni

Uno degli appuntamenti di maggior rilievo di questo mese d'aprile nelle valli del Natisono sarà senza dubbio il concerto del cantautore Vlado Kreslin. Martedì 20 aprile si esibirà infatti a S. Pietro al Natisono nella nuova sala polifunzionale uno dei cantanti sloveni più affermati ed apprezzati, anche oltreoconfine. Kreslin è uno di quegli artisti che con la sua musica sa coinvolgere tutte le generazioni, parten-

do dalla musica etnica per arrivare fino al rock passando attraverso le ballate. La magica atmosfera che si crea ai suoi concerti è frutto di squisite scelte musicali, prima fra tutte l'uso e la valorizzazione degli strumenti popolari e la conseguente orchestrazione, semplice ed allo stesso tempo completa e ricca di riferimenti alle proprie origini. Nato nel Prekmurje, Kreslin ha negli ultimi vent'anni portato alla ribalta canti popolari come Venci beili (meglio conosciuta da noi come Pusji bieli) e musicisti popolari (Beltinska banda) attraverso reinterpretazioni struggenti e cariche di passione. Passione che ritroviamo in gran parte dei suoi testi, mai banali ed ispirati da un profondo senso di umanità e di stima per la propria terra e la propria gente. Anche per questo il suo successo ha

travalicato i confini: negli ultimi anni oltre ai numerosissimi concerti in Slovenia (tra i quali vanno menzionati quelli al Poletni festival di Lubiana), Vlado Kreslin si è esibito a Vienna, a Zagabria, a Norimberga, a Perth ed Adelaide (Australia), nonché in Italia, nell'ambito del Folkest, a Tarvisio e poi a Brescia e a Udine (per approfondimenti si veda il sito www.kreslin.com).

Adesso è la volta di San Pietro, ed è un evento irripetibile che la Glasbena matica - Centro musicale sloveno ha voluto regalarci inserendo questo concerto nella sua stagione concertistica. Potremo ascoltare dal vivo i brani dell'ultimo lavoro di Kreslin, il cd Generacija, ed altri suoi pezzi classici. Nell'occasione, oltre che dalla band Mali bogovi, il cantautore sloveno eseguirà alcuni pezzi avvalendosi, come è suo uso, anche di artisti locali, che in questo caso saranno l'orchestra di fisarmoniche della Glasbena matica di San Pietro e il gruppo corale Beneške koronine. Per informazioni sul concerto e per la prenotazione dei posti ci si può rivolgere alla segreteria della Glasbena matica a S. Pietro al Natisono, dal lunedì al venerdì dalle 11. alle 12.30 e dalle 16.30 alle 18.30 (tel. 0432 727332). (d.k.)

La mostra sarà inaugurata domenica 4 aprile A Cividale i disegni di Darko

Si inaugura domenica 4 aprile, alle 11.30, nella chiesa di S. Maria dei Battuti la mostra "Omaggio a Darko". Si tratta di una serie di disegni inediti dell'artista cividalese morto prematuramente. L'esposizione resterà aperta nello spazio di borgo di Ponte fino al 6 giugno con orario il venerdì pomeriggio dalle 16 alle 19 ed il sabato, domenica e festivi dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 19.

Naši paglavci

Ivan Trinko

BRATEC IN SESTRICA - 3

Zacel je na primer pogovor eden izmed sosedovih tako: "Naš tata ima nov klobuk." Od nasprotnega tabora je takoj prišel odgovor in kmalu se je razpletlo med obema živahno otročje tekmovanje. "Naš ima pa nove hlače." "Naš ima črevlje." "Naš ima bote (skornje)." "Naša mama peče kolače." "Naša nam da orehov." "Naša... naša je kupila kokos." "Naša jih kupi pet." "Mi imamo lepo macco, ki lovi misi." "Mi imamo psa, ki lovi mu-

he." "Naša macca ima rep." "Naša ima dva." "Lazeš, nima jih!" "Pa jih ima." "Naša ima kremplje in dolge, dolge brke." "Naša ima velike, velike oči in notri ima luc." Tako je slo naprej, dokler niso prišli do dejanskega boja in se niso zlasali. Tedaj pa so skrbne matere prisle na razdraženo bojišče mirit vzburjene duhove. Ob lepem, toplem vremenu naša razposajenca nista ostajala doma; stari oče ju je peljal kam na polje. Po poti je sledilo

vprašanje za vprašanjem. "Oče, kaj je to? - Oče, kaj je tam? - Oče, zakaj to?" Oče in oče brez konca in kraja. In potrpežljivi oče je na vse dobrotno odgovarjal. Ona pa sta si lepo zapomnila vse, da sta potem doma pravila in razlagala; o priliki sta razvila svojo učenost in pokazala svoje razširjeno obzorje. Ah, bila sta prava! Skoda za priljubljena malčka! Ure so jima bile stete. Na lepi pogorski, tako krasno se razvijajoči cvetki je nenadoma padla morilna slana! Tu in tam se je po hribih slisalo o otroških boleznih. V

najbližji vasi so že pomrli nekateri in mrtvaski zvon gorske cerkvice se je pogosto oglašal in žalostno donel in odmeval po dolinicah. Materam je srce v prsih trepetalo. Smrt ni bila daleč. Njen ledeni, moreči dih je kmalu s tajno grozo prešnil malo vas. Izmed prvih je prišla na vrsto naša deklica. Mahoma je izgubila prirojeno živahnost. Utihihla je. V globokih, umnih očeh se ji je bralo nekaj posebnega; mirna otožnost se je razlila po njenem lepem obrazcu. Bolezen jo je "lovila"! "Oče!" vpraša vsa zamisljena starega očeta, "ali so ljudje v nebesih?" "Seveda so." "In mali tudi?" "Tudi." "Ali je lepo tam gori?"

"Tako lepo, da si ne mores misliti. Bog je gori in Mati bozja, lepa in svetla kakor sonce, in angelci krasno pojo in letajo na zlatih perutih." "Na zlatih?" "Da, v nebesih je vse zlato." "So rože v nebesih?" "In pa se kake!" "In slašice imajo tudi in jabolka, neli oče?" "Da, vse imajo, kar je dobro." "Ali zebe?" "Oh ne! Sonce sije prijazno in toplo noč in dan." "Zakaj ne gremo gori?" "Pojdemo o svojem času." "Oče, jaz bi šla takoj, in mama pride, in tata in vsi pridemo in bo lepo." "Ti imaš se časa." Uboga deklica je govorila, kakor da bi slutila bližnjo smrt. Kmalu je legla. Davica

jo je zgrabila! Teden dni je grozovito trpela. Vročica jo je vidno uničevala. Grlo je imela hudo oteklo. Prišel je zanjo poslednji dan. "Mama, mama!" je težko izpregovorila. "Videla sem... toliko rož... toliko...lepih! Tam, glej!... Vidim... na mizi... pri oknu. Vidis?" Potem je za nekoliko časa dostavila: "Mama, grem... gremo..." "Kam, sirotica moja, kam?" "Na polje... Oče, pokaži sonce!... Kje je?" Potem je nepopisno milo zajejala. "Mama, boli... boli!" A uboga mati jo je negovala in zraven zalovala in obupavala. Jok ji je silil v oči in ji stiskal grlo... - gre naprej -

A S. Pietro i preparativi per la rievocazione storica

Arengo, voglia di ritorno alla fiera d'inizio estate

Per la rievocazione storica dell'Arengo della Slavia il Comune di San Pietro al Natissone ha ricevuto recentemente dalla Camera di commercio di Udine un importante contributo finanziario di 28 mila euro.

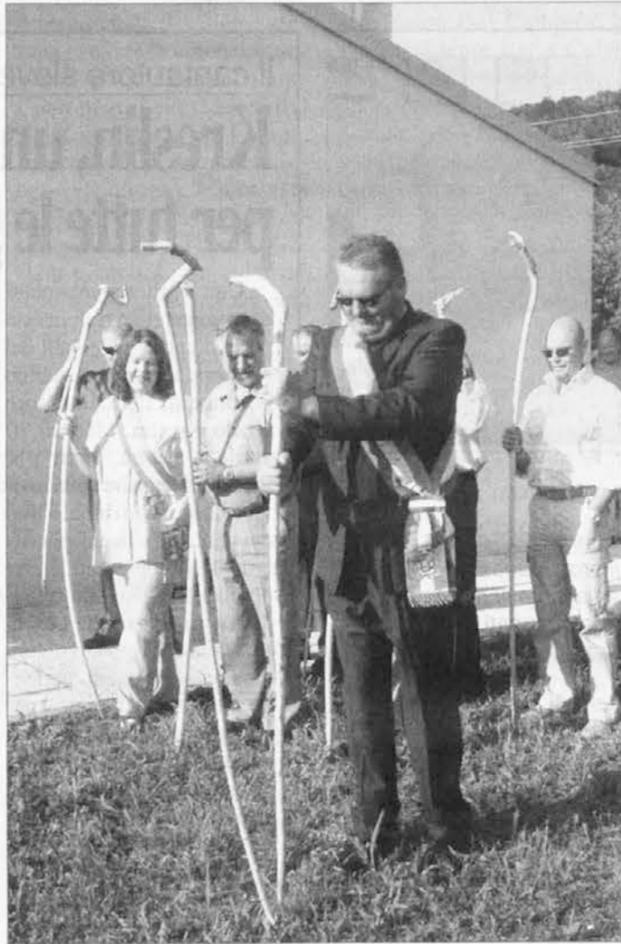
L'amministrazione comunale intende inserire la rievocazione dell'Arengo in un quadro che riporti a S. Pietro quel clima tradizionale di fiera di inizio estate che nei secoli ha costituito il maggior appuntamento per tutti i valligiani che si apprestavano ad affrontare la lunga stagione dei lavori agricoli di sfalcio dei prati e di fienagione.

L'idea che si intende realizzare prevede la ricostruzione nei luoghi più antichi del borgo di S. Pietro di un clima che ricordi la memoria storica delle genti e dei luoghi, con mostre, mercati ed animazione che, partendo da spunti di diverse epoche, permettano la riscoperta e la rivalutazione di antichi mestieri, arti, professioni, giochi, ecc.

Per mettere a frutto questa importante occasione l'amministrazione comunale di S. Pietro invita tutti i valligiani che vogliono collaborare all'iniziativa con idee e con l'impegno concreto a partecipare all'incontro programmato per **martedì 6 aprile, alle 20.30,**

presso la sala consiliare del municipio di S. Pietro. Sarà l'occasione per conoscere e riscoprire le persone o le associazioni che ancora operano nella produzione tradizio-

nale oppure che hanno avviato nuove iniziative, anche a carattere familiare o hobbistico, partendo dai prodotti tipici e dalle tradizioni culturali della Benecia.



Ljudje nezadovoljni z vladami

Nekaj tednov po zmagi socialistov v Spaniji, kjer je Zapatero nepredvideno premagal kandidata, ki ga je Aznar določil kot svojega naslednika, so na deželni volitvah v Franciji socialisti premočno zmagali na deželni volitvah. Zmagali so v 21 deželah na skupnih 22 ter s tem spravili v resno krizo Raffarinovo konservativno vlado in samega predsednika Chiraca.

V Italiji trenutne javnomnenjske sondeže niso v prid Berlusconi in njegovi vladi, čeprav skuša le ta z reformo države "penalizirati" opozicijo. Je torej Evropo po konservativnem valu zajel napredni in roza obarvani? Teško bi to trdili.

V Grčiji so volilci kaznovali vladajoče socialiste, ki so pripeljali državo v monetarno zvezo in sklenili zgodovinsko spravo s Turčijo. V Nemčiji doživljajo socialdemokrati in njihov vodja Schroeder poraz za porazom, v Veliki Britaniji ima Tony Blair mnogo težav, na Poljskem so vladajoči socialisti skoraj obsojeni na bodoči poraz.

Na Danskem pa je konservativni Rasmussen, ki je do bro predsedoval Evropski uniji, v krizi kot njegovi konservativni kolegi v Spaniji in Franciji.

Pojav kaže bolj kot na politične probrate na to, da je v težavah, kdor vlada. So za to krivi zunanje politični razlogi? Imam svoje dvome. Aznar je res storil veliko napako, ko je nekaj ur po strahovitem atentatu v Madridu naprtil krivdo za atentat baskovski organizaciji ETA. To pa je naredil, ker je bila večina Špancev proti vključevanju Španije v irako vojno. Ugotoviti, da so pokol na železnih postajah zakrivilo predstavniki teroristične Al Quaeade, bi pomenilo priznati, da vojska prisotnost v Iraku ne varuje ne Evrope in ne Španije, nasprotno. Vendar so volitve izgubili tudi konservativci v Franciji, ki so ostro osporavali načinu, kako je Bush vodil irako vojno.

Vprašanje, zakaj v evropskih državah volilci volijo predvsem "proti", ostaja zagonečno. Zanimiva se mi zdi teza, da je to tako tudi zato, ker nacionalne države izgubljajo vedno več pristojnosti v korist Evropske unije. Razlog, na katerega vsi opozarjajo, je tudi in neizbežno ekonomski.

Qsebnost sumim, da gre za mehaniko teh in drugih razlogov. Evropske vlade ter seveda države in državljani trpijo zaradi tega, ker je Evropa še vedno sredi potoka in ni do-

končno prestopila na breg učinkovite enotnosti. V tem smislu je res bistvena skupna evropska ustava kot korak k močni skupni politiki. Nemo goče je namreč ustvarjati skupno valuto in banko, opravljati siritvene procese in stremeti po gospodarskem prvenstvu, ko pa se države, ki sedijo za isto mizo, delijo glede bistvenih vprašanj, kot so zunanja politika, odnos do Amerike, ekonomska politika, socialni ukrepi, pokojnine in drugi osnovni problemi.

Neresen spor med nacionalnim in evropskim sibi tako nacionalne države in njihove vlade kot tudi Evropo, ki v globalni areni se zdalec ne dosega rezultatov, ki bi jih lahko.

Nedvomno so uspešnejše Amerika, Kitajska in Azija z Japonsko, ki ponovno prodira na tržišča s svojimi izdelki ter se širi na Kitajsko. Evropa pa bdi med starim in novim in ne ve, kako združiti oboje. Vemo, da je za to potreben čas, saj je zgodovinski spomin s posledičnimi državami in navadami težko prebravljiva hrana, vendar čas hiti.

Bistvena je zato evropska ustava in bistvena je evropska politika. Mi bi že letos morali izvoliti tak evropski parlament, ki bi odločal o osrednjih problemih in ne bi pomenil bolj nekakšne raperentance. Izvolitev parlamenta, ki ima oblast, bi verjetno dala nov smisel nacionalnim volitvam, saj bi pokazala na resnično izbiro ljudi. Sredi reke, ko nismo do konca ne tu ne tam in zato stalno mokri, pa državljani volimo najprej proti svojim vladam, ki jahajo na divjem konju gospodarske konjunktore.

Lettera al giornale

Sibau: "Da Zanutto paragoni inopportuni"

Nella lettera al giornale pubblicata dal Novi Matajur in data 04-03-2004, al di là delle mie considerazioni personali le quali non credo abbiano intaccato l'onorabilità dell'ex sindaco, avevo riportato i fatti emersi nell'ultimo consiglio comunale che la minoranza aveva opportunamente "dimenticato" di citare nell'articolo: "S. Leonardo, i conti non tornano". Ancora una volta quindi, avevo scritto non per attaccare l'opposizione ma in risposta a un loro articolo. Ciò premesso, sono dell'idea che è sempre sensato e conveniente documentarsi e fornire dati inconfutabili, soprattutto quando si vuole dimostrare le proprie ragioni, altrimenti si rischiano sonore smentite, imbarazzo e perdita di credibilità. Se poi si riportano volutamente dati errati e quant'altro, a sostegno delle proprie tesi, allora si sfocia nella scorrettezza con tutte le conseguenze, anche legali che ne possono derivare. La retorica, la confusione dei termini e delle competenze, i paragoni inopportuni, le offese gratuite e le accuse infondate, tutte "finezze" a cui l'ex sindaco ha fatto ricorso per cercare di rivendicare le sue ragioni, possono probabilmente sortire in un primo momento l'approvazione o perlomeno creare il dubbio nei lettori che non conoscono le regole e le procedure dell'ambito amministrativo, ma se "smascherate" rischiano di ritorcersi contro. Io dopo essermi documentato con pazienza e attenzione, cercherò, nella parte che segue, riferendomi a dati verificabili da chiunque, di fare chiarezza laddove non c'è, su ogni argomento trattato, per salvaguardare soprattutto l'immagine di chi ha lavorato con professionalità, impegno e correttezza.

Dissesto finanziario

Di quale dissesto finanziario parla l'ex sindaco? Fino a prova contraria, il bilancio di pre-



La sede municipale di S. Leonardo

visione si è chiuso in pareggio, se fossimo in dissesto, e l'ex sindaco dovrebbe saperlo bene, il Comune sarebbe già stato commissariato.

Attacco personale a chi non è presente

Condivido che non è corretto colpevolizzare gli assenti; comunque, nessuno gli ha mai impedito di tutelare la sua immagine con i modi e i mezzi che più ritiene opportuni.

Contenzioso impianti sportivi di base

La verità è che si doveva pagare, nessun ricorso poteva essere fatto, era una sentenza della corte di appello di Trieste e quindi una condanna definitiva. Bastava informarsi per rispondere a tono a chi sosteneva il contrario, anziché scervellarsi in discorsi retorici atti a dimostrare che addirittura un appello avrebbe favorito i Podrecca.

Spese socio sanitarie

Mi rende molto perplesso che l'ex sindaco ne faccia una questione di competenze, quando poi nel suo scritto palesemente confonde le competenze del responsabile del servizio con quelle del consiglio. La cosa più grave e di cui dovrà rispondere nelle sedi opportune, è che pur non avendo approfondito il caso e non avendo gli elementi necessari, abbia formulato gravi accuse di carenze di gestione e fatto illazioni sulla reale natura di quello che lui, impropriamente, chiama disavanzo.

Relazione del revisore sul bilancio di previsione

Io non conosco, anche se posso immaginare, le valutazioni fatte nella scelta del revisore, dalla precedente amministrazione. So invece

che la nostra era stata una scelta tecnica e non politica, come ho già avuto modo di sostenere all'epoca, si erano allora tenute legittimamente in considerazione le indicazioni del personale che poi avrebbe dovuto lavorare con il professionista. Ciò premesso, anche su questo argomento pesanti e offensive reputo le illazioni rivolte, dall'ex sindaco, alla relazione del revisore i cui dati non sono interpretabili.

Conclusione finale

Pure nella conclusione finale Lorenzo Zanutto non si smentisce e a mio avviso volutamente confonde le argomentazioni e paragona il nostro bilancio di previsione che si è chiuso in pareggio con il loro bilancio consuntivo. Si sa che normalmente i bilanci consuntivi sono in attivo e così sarà anche quest'anno. E' curioso notare l'evidente contraddizione tra l'ex sindaco e l'attuale minoranza: mentre il primo si vanta dei 150 milioni lasciati in eredità, l'opposizione ha sempre sostenuto che i cospicui avanzati sono sinonimo di cattiva programmazione amministrativa.

Non mi risulta che una amministrazione debba preoccuparsi di lasciare in eredità ai successori un consistente avanzo e le indicazioni su come impiegarlo (tra l'altro indicazioni rilasciate solo verbalmente, visto che agli atti non risulta esserci nulla). Più logico e corretto mi parrebbe realizzare i propri programmi anziché dimandarli agli altri. In merito all'impiego dei 150 milioni tutto è verificabile presso gli uffici; per certo oltre venti milioni di lire sono stati utilizzati per coprire le spese legali afferenti, gran parte, alla gestione Zanutto. Quanto agli espropri, tutti quelli inerenti le opere iniziate da noi, sono stati risarciti e per quanto riguarda la zona residenziale di Scrutto, abbiamo dato l'incarico al professionista per fare i frazionamenti e nei prossimi mesi saranno pagate le somme dovute. In conclusione al di là delle rispettive rimostranze quello che è stato fatto e gestito dalla precedente amministrazione e da questa, è sotto gli occhi di tutti, siano quindi i cittadini a giudicare.

Giuseppe Sibau
Sindaco di S. Leonardo

1 - Verso le elezioni comunali: le interviste ai sindaci uscenti

Cernoia: "A Savogna abbiamo lavorato per garantire più servizi e a basso costo"



Il sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia

dell'ente forse non era necessaria, la verità è che siamo stati quasi 'costretti' per evitare il decurtamento di trasferimenti".

E adesso che la Regione invita a decidere lo scioglimento delle Unioni o la fusione?

"La fusione non mi convince, siamo un territorio particolare, con un alto numero di frazioni, e ci vuole una presenza capillare delle amministrazioni locali. Alcuni uffici è giusto che rimangano uniti, come quello dei tributi, altri è preferibile restino nei

Nel giugno del 1999 Lorenzo Cernoia, candidato della Lista civica, vinse le elezioni con 47 voti di vantaggio rispetto alla lista di centro-destra, che presentava Paolo Cudrig. Tra i consiglieri eletti c'era anche Pasquale Petricig, il sindaco uscente esponente della stessa lista di centro-sinistra.

In questa tornata si prospetta un nuovo confronto tra i due schieramenti. Alla lista di Cernoia dovrebbe contrapporsi una che si rifarebbe alle precedenti esperienze del centro-destra. Come candidato alla carica di sindaco si fa il nome di Marisa Loszsch. Come per gli altri Comuni delle Valli del Natisone interessati dal voto, anche a Savogna le candidature dovranno essere presentate entro le 12 del 29° giorno antecedente quello di votazione. Le elezioni si terranno sabato 11 e domenica 12 giugno in concomitanza con le Europee.

Lorenzo Cernoia, 35 anni, cinque anni fa è stato il nome nuovo uscito dalle urne delle elezioni amministrative nelle Valli del Natisone.

Il sindaco di Savogna a due mesi e mezzo dalla nuova tornata elettorale fa un bilancio della sua amministrazione, giudica i rapporti all'interno del consiglio comunale e quelli con gli altri enti pubblici, fa autocritica sulla vicenda del radar e alla sua domanda su una sua candidatura risponde senza alcuna esitazione. Sarà lui il candidato della lista civica.

Qual è il bilancio morale che può fare di questi cinque anni di amministrazione? Come trova oggi il Comune di Savogna rispetto a quando ha assunto la funzione di sindaco?

"Rispetto al passato, al periodo di forte spopolamento e di assenza di giovani sul territorio, la situazione si è stabilizzata. Non c'è più la fuga, anche se siamo rimasti in pochi. Ciò in cui mi sono impegnato è stato cercare di garantire alla gente i servizi al costo più basso possibile. Ho cercato di far capire agli amministratori provinciali e regionali che se si vuole mantenere la gente nelle zone di montagna, questi servizi devono essere quasi a costo zero. La situazione comunque non è tragica, anzi credo sia il momento per cercare di invertire la tendenza. Siamo a dieci minuti da Cividale, a mezz'ora da Udine, non abbiamo problemi di inquinamento, di delinquenza, siamo ancora un'isola felice".

Tre o quattro cose che questa amministrazione ha fatto nel settore dei lavori pubblici.

"Le più importanti: siamo riusciti a sistemare tutto il rio, che era esondato due o tre volte negli ultimi dieci anni, abbiamo messo a norma il plesso scolastico, e a questo proposito ci tengo a dire che il mantenimento della scuola a Savogna era un impegno preso in campagna elettorale. Abbiamo finito i lavori per le fognature a Savogna e li stiamo finendo a Montemaggiore. Stiamo completando i lavori per la depurazione a Losaz. Abbiamo concluso l'asfaltatura della strada Stermizza-Ieronizza, della strada di Brizza, abbiamo in programma quella per Tercimonte. Stanno partendo i lavori di rifacimento dell'impianto di illuminazione a Savogna, con l'idea di proseguire nelle frazioni. Stiamo mettendo in sicurezza Ieronizza per quanto riguarda il problema della caduta massi. Devo dire che in questo settore abbiamo in-

staurato un ottimo rapporto con la Protezione civile, che ha concluso una decina di interventi in tempi brevissimi".

C'è qualcosa, invece, che non siete riusciti a realizzare?

"Non grosse cose perché ci siamo dati una priorità, che è quella di iniziare e finire i lavori nel corso della legislatura, abbiamo cioè investito in base ai contributi ottenuti, e non dove sapevamo che non avremmo finito un'opera. Per completare i lavori di Stermizza abbiamo per esempio messo assieme più contributi. L'ideale sarebbe avere un fondo da gestire per le reali possibilità di intervento".

Come sono stati i rapporti, in questo periodo, all'interno della maggioranza e con l'opposizione?

"A livello di maggioranza c'è stata un'ottima collaborazione con tutti i consiglieri. La minoranza non ha avuto un atteggiamento critico o disfattista, non ci sono state tensioni particolari. Avrei magari voluto da parte loro una partecipazione maggiore in fase di proposta di idee".

E i rapporti con gli altri sindaci?

"Sempre buonissimi, con tutti. Un'esperienza positiva è stata la Conferenza dei sindaci della vecchia Comunità montana, un incontro informale che serviva a schiarirsi le idee e ad andare avanti su una linea comune".

Che giudizio può dare dell'esperienza dell'Unione dei Comuni?

"Se la guardo dal punto di vista dei servizi, sicuramente ha portato ad un miglioramento. Ma la creazione



Sopra un'immagine di Savogna, a fianco Cepletischis, sotto la frazione di Tercimonte

quale è il suo pensiero su questa vicenda ora.

"La vicenda del radar è stata travagliata. Resto convinto che sarebbe stato utile per la Protezione civile, per la funzione del radar come strumento per la rilevazione degli effetti atmosferici, sicuramente non avrebbe portato ad alcun tipo di sviluppo turistico. In ogni caso devo fare autocritica, la mia posizione iniziale era dovuta anche al rapporto che ho con la Protezione civile regionale. Io però devo farmi portavoce del mio territorio, e la mia gente ha fatto tanto per farmi cambiare idea. La protesta mi ha aiutato a capire meglio il problema".

Ora dalla protesta si è passati alla proposta, con la creazione della Pro loco delle Valli. Come giudica questo passo?

"Positivo, perché si stanno aggregando persone e associazioni. Le idee non sono sbagliate però ora bisogna concretizzarle, la Pro loco deve appoggiare in questo senso l'amministrazione e non sostituirla. Noi a Savogna puntiamo alla riqualificazione urbana di Dus, dove ci sono solo 20 abitanti ma il 75% di loro sono sotto i quarant'anni. Vogliamo far capire che in montagna si può fare economia, con ecletticità, con pluralità".

Con il 1° maggio la Slovenia entra nell'Unione europea.

"Sono sempre stato un europeista convinto. Finalmente spero si metta una pietra sopra tutte le tensioni fomentate da entrambe le parti dopo la Prima e la Seconda guerra mondiale. Si va ad annullare qualcosa di molto pesante, spero che serva anche per far capire che lavorando assieme possiamo far rivivere queste zone".

Si ricandida?

"Mi ricandido. La lista, vicina al centro-sinistra e continuazione dell'esperienza delle liste civiche, è quasi pronta, sarà tutta gente di qui, con me ci saranno sei consiglieri uscenti. Ma stiamo coinvolgendo anche i giovani, persone che si sono fatte valere sul territorio. Auspico un bel confronto".

Michele Obit

singoli municipi per un contatto più diretto con la gente".

Questa nuova Comunità montana funziona?

"Per come è strutturata potrebbe funzionare, ma oltre ad avere delle competenze deve anche poterle gestire, deve avere trasferimenti concreti".

Si sono avuti riscontri positivi con il cambio avvenuto in Regione?

"Direi di sì, dai primi incontri e dalla disponibilità data dai nuovi amministratori regionali. Prima c'era un buon rapporto con alcuni soggetti, non con tutti, e nel

complesso mi sembrava di notare un maggior distacco rispetto ai nostri problemi. Faccio l'esempio del problema della chiusura della farmacia di Savogna, avevo chiesto un incontro con l'allora assessore alla sanità Ariis e non mi ha risposto, poi Tondo mi ha subito accordato l'incontro".

Un fatto importante che ha riguardato il territorio di Savogna è stato il tentativo di posizionare un radar meteorologico in cima al Matajur. Ci spiega quale è stata la sua posizione, e



V preteklih dneh so se v Gorici, Novi Gorici in v Trstu sledile predstavitve knjige Jožeta Sušmelja *Zgodba o zakonu s podnaslovom Sprejemanje zakona za zaščito slovenske manjšine v Italiji*. Knjigo sta izdali založbi Založništvo tržaškega tiska in Mladika iz Trsta. Pokroviteljstvo sta dali SKGZ in SSO. Zadruga Primorski dnevnik pa je preko družbe DZP/PRAE omogočila, da so knjigo prejeli kot darilo naročniki Primorskega dnevnika.

Cemu toliko pozornosti knjigi? Da bo jasneje, naj zapišemo nekaj besed o avtorju, to je o Jožetu Sušmelju. Rodil se je v Voglarjih na Trnovski planoti. Po dokončanih študijah je že za časa Jugoslavije zasedal pomembne politične funkcije v Novi Gorici, v Sloveniji in v Beogradu. Pozneje se je posvetil diplomatski karieri. Opravljal je razne funkcije.

Bil je generalni konzul SFRJ v Trstu in to v obdobju razpada Jugoslavije. Po osamosvojitvi Slovenije je reorganiziral v Trstu slovenski konzulat. Vrnil se je v Ljubljano, leta 1997 pa je odsel kot pooblaščen minister na ambasado v Rim. Za določen čas je nadomeščal ambasadorja. Med posebnimi nalogami pa je imel Sušmelj to, da je v času levosredinske vlade spremljal nelahko pot zaščitnega zakona za Slovence št. 38.

Natančno si je moral zapisovati vsa dogajanja v Rimu, Trstu in v Ljubljani, z vprašanjem Slovencev v Italiji in z njihovo zaščito pa se je ukvarjal tudi v prejšnjih obdobjih. Zbral je torej veliko gradiva, iz katerega je nastala knjiga. Sušmelj pa ni bil le diplomat. Ukvarjal se je s publicistiko, esejistiko in z novinarstvom. Tako je *Zgodba o zakonu* natančno dokumentirana in obnem povsem berljiva knjiga: lahko je prav napeta zgodba z mnogimi zasuki.

Avtor je svoje delo razdelil v obdobje po drugi svetovni vojni, ko se je zastavilo vprašanje zaščite Slovencev pod

Zgodba o zapleteni poti zakona za Slovence v Italiji

Knjiga znanega slovenskega diplomata Jožeta Sušmelja tudi o Benečiji



Jože Sušmelj. Spodaj skupina Benečanov, ki februarja 2001 je manifestirala za zaščito v Trstu



anglo-ameriško vojsko upravo in nato pod Italijo. V drugem in daljšem delu pa avtor piše kroniko o napreznih za zakon v časih Prodijske, D'Alemove in Amatoje vlade. O objektivno in brez posebnih komentarjev zapisanih

dejavstvih, ki dajejo knjigi posebno vrednost, so na predstavitev spregovorile pomembne osebnosti, kot so evropski poslanec Demetrij Volčič, ki je bil v času sprejetja zakona senator v Rimu in imel zaključni govor, senator

Miloš Budin, predsednik SKGZ Rudi Pavšič, SSO Sergij Pahor, Damijan Terpin in drugi.

Ob branju knjige in ob poslušanih komentarjih pa lahko zapišemo, da je knjiga *Zgodba o zakonu* pomembna tudi in celo predvsem za beneške Slovence (njihovi nastopi so skrbno zabeleženi). Dolga povojna leta je bila namreč prav Benečija kamen spotike, ki je oviral sprejemanje kateregakoli zakona. Slovenci iz Trsta in Gorice ter iz same Slovenije niso mogli "žrtvovati" Slovencev v videmski pokrajini. Italija pa jih ni hotela priznati. Sele, ko je za časa levosredinske vlade prišlo do priznanja dvojezične šole v Spetru in do priznanja beneških Slovencev, je postala razprava o zakonu stvarna in konkretna.

K pot do zakona s pozitivnim zaključkom je nedvomno prispevalo tudi spremenjeno mednarodno stanje. Samostojna Slovenija je postala demokratična država, ki se je odločno usmerila v Evropo. Brez starih jugoslovanskih predznakov je Slovenija lažje vplivala na Rim v prid Slovencev v Italiji in to je delala z izrazitim angažiranjem. Italijanska levica, ki je prvič prišla na vlado, se ni mogla izneveriti obljubi, ki je bila v Furlaniji-Juljski krajini ena izmed pomembnih postavk njene politike. Prav tako je zagrizeno zakonu nasprotovala krajevna in z njo italijanska desnica.

Dejansko je bila hoja do

zaščitnega zakona št. 38 dokaj napeto "vlečenje vrvi" med novim in starim, med zagovorniki Slovencev in njihovimi nasprotniki. Tudi v sami levi sredini niso bila vsa mnenja usklajena. Nič čudno, če je bil zakon sprejet tik pred zapadom mandata, ki ga je imela leva sredina. Slednja pa se je med mučnimi razpravami v parlamentu in senatu, kjer je desnica opravljala obstrukcijo s skoraj 2000 popravki, odpovedala nekaterim odmevnim zakonom (o federalizmu, o nasprotju interesov itd) zato, da bi spravila pod streho slovenskega.

Veliko delo je opravil poročevalec Maselli, v zadnjih trenutkih pa se je odločno angaziral tudi tedanji predsednik senata Mancino. Ključni so bili nato pristanki tržaškega župana Illyja, tržaškega in videmskega škofa, rektorjev univerz in drugih pomembnih osebnosti. Sušmelj je vse to opisal.

Knjiga pa z dejstvi ukinja polemiko, ali bi lahko bil zakon boljši. Ne moremo se namreč ne strinjati z Volčicem, ki je ob vsaki predstavitvi knjige ponovil, da je bil v danih pogojih takšen zakon edini možen. Alternativa je bila ostati brez zakona. Mi pa se sprašujemo, kaj bi slovenska manjšina brez zakona pod Berlusconijsko vlado? Nič nam ne bi bilo zagotovljeno: ne podpore za kulturne dejavnosti in ne šola v Spetru. Dobršen del zakona ni se uresničen, vendar se lahko na nekaj sklicujemo.

Prej smo se le na načelno stališče ustave ter na zakone, ki so zadevali le Trst in niso bili nikoli uresničeni. Danes bi se brez zakona ne naslanjali niti na te dokumente, saj je znana Berlusconijsva "obcutljivost" do institucij, pravil in same ustave. (ma)

Dejansko je bila hoja do

Le iniziative hanno interessato agricoltori e imprenditori forestali La Kmečka zveza delle Valli in visita a Verona e Longarone

Notevole interesse da parte degli operatori agricoli e, in genere, degli appassionati, che hanno risposto con notevole entusiasmo alle visite organizzate dalla Kmečka zveza-Associazione agricoltori nel corso degli ultimi due fine settimana del mese di marzo.

In particolare sabato 20 marzo alcuni imprenditori forestali si sono recati a visitare la fiera "Progetto fuoco" di Verona dove hanno potuto verificare quali siano i nuovi orientamenti del mercato del legname impiegato come materiale per la produzione di energia e di calore.

Di notevole interesse sono apparse le recenti forme di riutilizzazione energetica degli scarti della lavorazione del legname, in particolare la produzione e l'impiego del "pellet" (piccole capsule dalla dimensione di qualche millimetro costituite da segatura pressata) e del "cippato" (scaglie di legname dalla dimensione di un paio di centimetri provenienti dalla macinazione delle ramaglie e dagli scar-



A sinistra alcuni partecipanti alla visita della fiera "Progetto Fuoco" di Verona, sopra il gruppo che ha visitato "Agrimont"

L'impiego di uova nel gioco tradizionale risulta di pregnante simbolismo

Per Pasqua a Cividale ritorna il Trùc

Come ogni anno per Pasqua a Cividale ritorna il gioco tradizionale del Trùc. Domenica 11 e lunedì 12 aprile nelle piazze ducali verranno allestiti i campi di sabbia dove ognuno, ma soprattutto i più piccini, potranno esercitarsi in sfide di abilità e precisione.

Il gioco del Trùc è una tradizione ludica pasquale cividalese, di antichissima pratica, consistente nell'approntare un catino di

sabbia digradante dalla caratteristica struttura ovale, in cui si fanno scendere, seguendo la codificazione di precise regole, le uova colorate con l'intento di farle toccare tra loro.

L'impiego dell'uovo risulta di pregnante simbolismo nel periodo in cui si pratica il Trùc, in quanto eletto a simbolo di rinascita e quindi elemento pasquale per eccellenza.

ti di lavorazione dei tronchi), che, per questioni di comodità d'uso e di convenienza economica, in alcune regioni austriache, slovene e ormai anche italiane, hanno da anni sostituito l'impiego di combustibili quali il gasolio o il GPL.

Domenica 28 marzo, invece, una cinquantina tra agricoltori ed appassionati di ogni età, ha partecipato ad "Agrimont", fiera dell'agricoltura di montagna che si svolge annualmente a Longarone. Dopo essersi fermato a visitare la diga del Vajont, il gruppo si è recato presso i padiglioni della fiera dove, oltre ai macchinari, alle attrezzature e all'abbigliamento agricolo, ha avuto modo di visitare i

numerosi stands dedicati al turismo rurale e ai prodotti tipici della montagna.

Prima dell'inizio della bella stagione, durante la quale la maggior parte di noi ricomincia a lavorare nei propri orti, nei frutteti e nei boschi, le visite alle fiere o alle realtà produttive vicine e simili alle nostre, oltre che a dare la possibilità di conoscere quali siano le più recenti novità e curiosità del settore agricolo, spesso rappresentano uno stimolo a continuare a lavorare la nostra terra e a salvaguardare il territorio, cercando sempre di ottenere i migliori prodotti e i migliori risultati che questo è in grado di offrirci.

(s.p.)

Aktualno

Un seminario organizzato dalla Zveza Slovinci po svetu

Tutta la vita in Argentina, ma con le radici in Benecia

Sono nati e vivono da sempre in Argentina, ma sanno bene dove sono le loro radici: qui, in Benecia. Sono la seconda e terza generazione, i figli ed i nipoti della nostra gente che ha lasciato la terra natia in cerca di fortuna di là dell'Atlantico. Dai genitori e dai nonni hanno imparato ad amare la nostra terra ed il filo che li lega a noi lo hanno trovato nella Zveza Slovinci po svetu/Slovinci nel mondo che anche recentemente, e precisamente dal 4 al 7 marzo scorsi, ha organizzato per loro un seminario a Villa Carlos Paz. A raggiungere i ragazzi di questa città argentina, anche quelli di Marcos Paz, Villa Ballester, Rosario e Mendoza. Quattro giorni per discutere, confrontarsi e fare progetti. Questi ragazzi, provenienti da diverse città anche molto distanti fra loro, costituiranno il nucleo operativo che cercherà di coinvolgere anche altri giovani delle rispettive comunità e per sopperire alla carenza di incontri, dovuto proprio alla lontananza degli uni dagli altri, cercheranno di organizzare più occasioni di incontro fra di loro, ricorrendo anche all'utilizzo delle rete telematica.

Questi ragazzi hanno dimostrato inoltre di essere anche molto interessati alla realtà giovanile della Benecia, chiedendosi se i loro coetanei qui, a casa, siano informati sul fatto che ci sono altri ragazzi slovinci nel mondo e della loro situazione. A dare loro una risposta ci ha pro-



vato Iuri Del Medico di Lusevera che, tra le altre cose, ha fatto presente quanti problemi ci siano anche qui in Benecia. Esiste però l'idea di creare un gruppo

che coinvolga più giovani possibili della Valle del Torre e del Natisone, e perché no di tutta l'area slovena della nostra regione.

In occasione del suo viaggio in Argentina, i rappresentanti dell'Unione emigranti slovinci del Friuli Venezia Giulia sono stati ricevuti con grande piacere per la comunità della Scuola speciale n. 2119 per bambini e ragazzi sordi e ipoacustici della città di Villa Gobernador Galvez (Provincia di Santa Fe), Argentina. Nella loro prima visita nell'anno 2002 ci hanno dato un enorme contributo facendo felici 25 bambini sordi e le loro famiglie, aiutandoli a sentire, e questo grazie alla donazione di un audifono ciascuno, di ultima generazione e di prima qualità. Ed anche un computer per tutti gli studenti della scuola, permettendo così di elevare il livello di qualità educativa di questa popolazione scolastica, che ha un così basso livello economico. Quest'anno abbiamo ricevuto una importante donazione di batterie. Approfittiamo di questa opportunità per inviare dei piccoli ricordini agli alunni della scuola bilingue di San Pietro al Natisone che si sono interessati così tanto e ci hanno aiutati per questi grandi regali.

Vi ringraziamo con tanto affetto per la vostra attenzione ai nostri bisogni. Non lo dimenticheremo mai.

Liliana M. Demonte



Sopra i 20 partecipanti al seminario, a fianco il presidente Del Medico con il sindaco di Villa Gobernador Galvez, Graziella Tomaselli, e il presidente della federazione sudamericana della Zveza Mario Noacco



Da sin. la presidente del circolo di Rosario Florencia Lodolo, Del Medico, il sindaco Tomaselli e la moglie dell'ex sindaco



La visita alla Scuola per non udenti a Villa Gobernador Galvez

In Argentina erano presenti anche Dante Del Medico, presidente della Zveza Slovinci po svetu, e Renzo Mattelig, direttore, che, approfittando di questa occasione, hanno incontrato altri circoli della Zveza. Con soddisfazione hanno visto che la voglia di fare è molto grande, soprattutto presso la sede di Buenos Aires e Villa Ballester, nonostante le molteplici difficoltà, non ultime quelle finanziarie e logistiche. Infatti non tutti hanno una sede per gli incontri e le varie manifestazioni, che sono di importanza vitale per continuare a mantenere viva la lingua, le tradizioni della loro terra di origine. Anche per questo è stato apprezzato il contributo donato dagli Sloveni in Italia alla sede di Villa Ballester. Nei giorni di permanenza in Argentina non poteva mancare la visita alla Scuola per non udenti (per la quale molto ha fatto la Zveza Slovinci po svetu con l'aiuto della nostra gente ed anche dei bambini della scuola bilingue di San Pietro) e l'incontro con l'amministrazione comunale di Villa Gobernador Galvez. (d.)

Marij Čuk o slovenski televiziji, o njenih programih in vidljivosti

Pesnik, pisatelj in znani novinar Marij Čuk je pred nedavnim prevzel odgovorno mesto glavnega urednika novinarskih sporedov na slovenskem radiu in televiziji Radio TS A, ki deluje v sklopu deželnega RAI. Konec prejšnjega leta je odšel v pokoj dolgoletni urednik Sasa Rudolf, ki je v daljšem intervjuju za Primorski dnevnik omenil in nekako pohvalil prav Čuka. Oba znana tržaska novinarja konec koncev združuje, ob delu, ljubezen tako do športa kot do umetnosti in posebno do gledališča. Stafetna palica je povezala tudi dva izrazito radijska in televizijska "glasova", ki sta se gledalcem priljubila. Z Marijem Čukom smo naredili za Novi Matajur naslednji intervju.

RECOM-a Del Campa, da nova konvencija med vlado in RAI ni upoštevala nekaterih osnovnih zahtev slovenske manjšine in to posebno tistih ljudi, ki ne vidijo slovenske televizije.

"To je seveda velik problem, na katerega je že prejšnji glavni urednik Sasa Rudolf stalno opozarjal, vendar to ni stvar redakcije. Nova konvencija je v resnici fotokopija stare in ne spreminja nič, čeprav so bili nekateri pritiski, da bi vendarle vključili celoten deželni prostor in vidljivost našega sporeda na vsem deželnem območju. To pa je predvsem stvar politične volje, tistih pač, ki imajo skarje in platno. Benecija in tudi Kanalska dolina sta s svojim vrenjem, vemo namreč, da gre v videmski pokrajini za pravo vrenje, za pravi razcvet kulturnih, družbenih, političnih, pedagoških, solskih izzivov in dejavnosti, izostala iz našega vidnega polja. To pomeni veliko škodo.

Ko bo prišlo in upam, da bo do tega res prišlo tudi s posredovanjem CORECOM-a in političnih sil, ki se zavajajo pomena vidljivosti našega sporeda na celotnem de-

zelnem teritoriju, do uresničitve ciljev, kot je vidljivost, bo to pomenilo resnično prelomnico ne samo v našem informativnem svetu, marveč bo šlo za veliko pridobitev in Slovencev v vsej deželi. Tudi sedaj, čeprav se tega ne vidi, pa dajemo Beneciji kar precejšnji poudarek. Tudi iz Kanalske doline smo pričeli intenzivne poročati. S tem poudarjamo, da so tam naši ljudje, Slovinci, ki delajo za to, da bi bila ta družba čim bolj strpna, čim bolj enakopravna in da ne bi kogarkoli zapostavljala. Skratka, kljub temu, da nismo vidni, je prisotnost Benecije in Kanalske doline v našem mediju še kako potrebna in tudi vidna, kar lahko daje vzpodbude tudi političnemu svetu, ki pa, kot vemo, melje svoje mline zelo počasi".

Kako pa je sedaj s tolikokrat citirano čezmejno televizijo?

"S čezmejno televizijo je tako: nekaj je bilo narejenega, velike so vizije, veliko je idej glede tega. Nekateri programi tudi tečejo, recimo mesečna rubrika Evropa. Sodelovanje s Kipro je dobro. Naša poročila osrednja slovenska te-



levizija, sicer ob neuglednih in nemogočih urah, predvaja v posnetku. Tudi mi predvajamo del slovenskega televizijskega dnevnika po naših frekvencah. Novost je, da ga bomo s 1. aprilom (ni sala) malce anticipirali in to na deseto uro. Tako bo lahko vsem dostopen. Nekaj se torej premika, se daleč pa je do tiste prave podobe čezmejne televizije, ki naj ne bi povezovala samo našo in italijansko manjšino v Sloveniji in na Hrvaškem, ampak tudi manjšine na Koroskem in še čez: mogoče tiste, ki so na Madzarskem, Slovaškem in drugje. Tako, da bi ob sirjenju Evropske unije resnično prislo do manjšinskega medija s svojimi specifikami, vendar povezanega v vedenju ter seznanjanju o problematiki manjšinskih skupnosti na vseh ravneh. To je vizija, do katere je pot še dolga. Potre-

bno bi bilo sestaviti organigram, ustvariti nek uredniški odbor, ki bi vsemu tudi operativno sledil".

Sedaj ko si direktor, te bomo se videvali tako pogosto na ekranu s tvojimi malce nemogočimi kravatami in z zaključnimi dovtipi in mislimi?

"Ne vem, če zal ali na srečo, vendar bolj poredkoma. Kdaj pa kdaj se vključim zato, da popestrimo oddaje. Vendar mi čas pomeni veliko oviro, ker se mi je spremenil tudi ves delovni dan. Sedaj pričujem z delom zjutraj. Po eni strani pomeni to normalizacijo, kot veš, smo delali na Primorskem dnevniku popoldan in zvečer. Tudi na televiziji je glavnina dela v popoldanskih urah. Sedaj se mi vse to obrne. Casa za nastope pred kamero nimam veliko. Mislim pa, da ne gre v celotnem našem medijskem prostoru, radijskem, časopisnem in televizijskem, toliko za osebno uveljavitev, kot za uveljavitev medija, ki naj postane nek stalni sestanek s poslušalci, gledalci in bralci. To je največji uspeh neglede, kdo se potem prikaže na ekranu. Ti si le posredovalec tega, kar je v zaledju, kar redakcija dela. Prav delo redakcije je poglobitvega pomena. To daje vsebino in to lahko privlači ali pa odstrani nase gledalce".

No, hvala in srečno. "Hvala tudi tebi".

A.M.

Mario, ne bova se vikala, ti si sedaj odgovoren urednik novinarskih programov slovenskega radia in televizije na deželnem Rai, skratka, na Radiu TS A. Kaj ti pomeni nova in odgovorna zadolžitev?

"Zame to pomeni dodatno zadolžitev. Voditi redakcijo, kot je naša, ki je številčno omejena in ki mora pokrivati sedem radijskih dnevnikov in televizijski dnevnik dnevno, pomeni dodatno obremenitev predvsem z organizacijskega in tudi z drugačnega vidika. Gre za izbiranje dogodkov, pomeni skrb, da ostanes v finančnih mejah, ki so ti dodeljene, jaz se s financami ni-

sem nikoli ukvarjal. Skratka, gre za pestro delo, ki poteka predvsem na ravni iskanja stikov, povezovanj in potem vnašanja vsega tega znanja in kapitala, ki ga ponuja naš prostor, ne samo slovenski etnični prostor v Italiji, ampak celotni družbeni sistem, v katerega smo pač vključeni, v eter in ga posredovati poslušalcem. Posredovati je treba tudi to, kar se dogaja čez mejo. Za vsako manjšino je vez z matično, v narekovajih, domovino vedno bistvenega značaja".

Mi v Beneciji pa vas ne vidimo. V Primorskem dnevniku pa beremo izjave predsednika deželnega CO-



Zbor Matajur iz Klenja je nastopil v soboto 27. marca v Vipavi

Še trije naši zbori gredo piet na Primorsko poje

Po večjih in manjših vaseh vsega primorskega prostora se nadaljuje pot revije Primorska poje, ki se letos ponavlja že 35. leto.

V soboto 27. marca se je beneška pesem vzdignila v kulturnem domu v Vipavi, kjer je pod vodstvom dirigenta Davida Klodića nastopil mešani pevski zbor Matajur iz Klenja.

Naslednja beneška zbora bosta zapela v soboto 3. aprila v kulturnem domu na Dekanih pri Kopru. V programu sta namreč vključena mešani pevski zbor Rečan z Lies, ki ga vodi Aldo Klodić in mešani pevski zbor Pomlad iz Podbonesca, ki poje pod vodstvom dirigentke Carle Franzolini. V nedeljo 4. aprila bo v Ilirski Bistrici zapel pa pevski zbor

(Tri doline) Tre valli iz Kravarja.

Po uspešnem koncertu v občinskem centru na Trbižu, kjer sta se srečali reviji Primorska in Koroska poje, kot je že tradicija bomo na Videmskem imeli še en koncert in sicer v nedeljo 18. aprila v cerkvi svetega Florjana v Zavarhu.

Koncert se bo začel ob 15.30 in bodo zapeli Otrečet Kresnice iz Solkana, Oktet Rozmarin iz Temnice, Oktet Pr'Farciz iz Spodnje Idrije, Vokalna skupina Snezet iz Tolmina, Mešani pevski zbor Smihelj pri Pivki, Moška vokalna skupina Lipa iz Bazovice, akademski pevski zbor Canto ergo sum iz Tolmina.

L'uguaglianza è nella diversità

Il presidente del Ciemen si è incontrato con il Comitato 482

L'uguaglianza in Europa è la diversità. Questo apparente paradosso, che contiene una verità profonda ed altrettanto impegnativa, è stato una delle sottolineature dell'intervento di Aurelio Argemi che venerdì 26 marzo si è incontrato con una rappresentanza del Comitato 482.

Il prof. Argemi, catalano, direttore del Comitato esecutivo dell'Ufficio europeo per le lingue meno diffuse e presidente del CIEMEN, ha parlato della politica spagnola in materia di minoranze, della realtà catalana, della lingua catalana che in Spagna è lingua ufficiale, ma non così in Europa anche se i parlanti (7 milioni) sono molto più numerosi dei danesi, degli estoni o dei lituani.

Le lingue e le culture in Europa non hanno particolari diritti, ha proseguito nella sua riflessione il prof. Argemi, le persone che le parlano si ed in primo luogo il diritto all'uguaglianza. A lungo si è soffermato sul difficile cammino della proposta di aggiungere un'appendice alla Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo dell'Unesco

Il prof. Aurelio Argemi



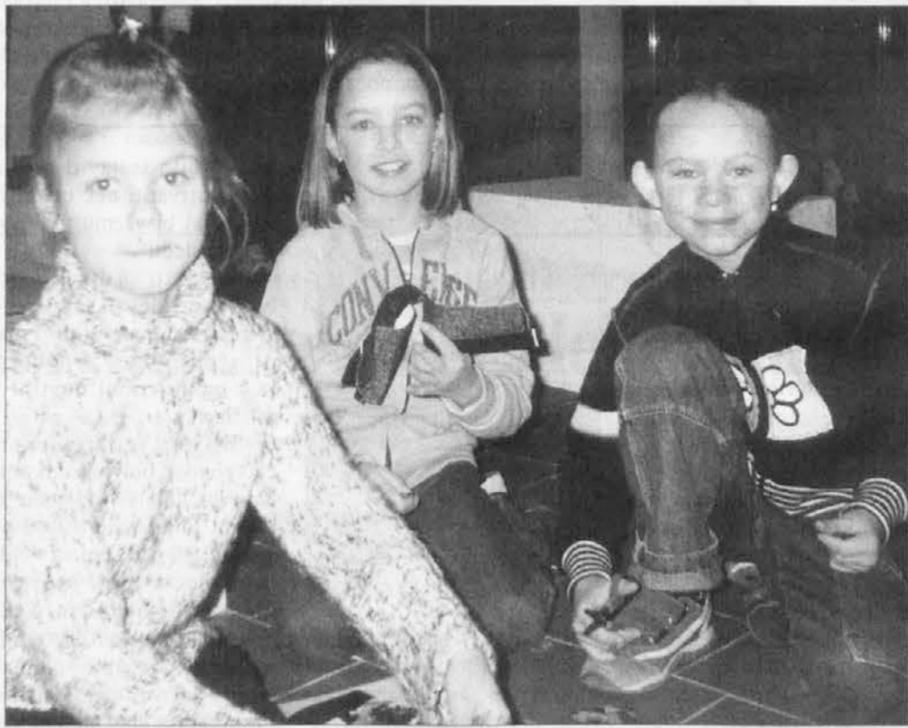
sui diritti linguistici. Evidentemente le pietre non creano problemi, le lingue sì, ha detto Argemi sconcolato, ricordando come il documento, dopo un intenso lavoro diplomatico, non sia stato messo nemmeno all'ordine del giorno dell'importante istituzione. "Il prossimo anno verrà ripresentato", ha però aggiunto subito dopo.

Un altro tema toccato nel corso dell'incontro con i rappresentanti del Comitato 482, a cui ha partecipato anche il nuovo direttore del Servizio regionale per le identità linguistiche e culturali Marco Stolfo, è stato quello della riforma dello statuto della Catalogna che si sta muovendo sempre più in un'ottica europea ed i cui interlocutori, più che a Madrid dove il dialogo è molto difficile, sono a Bruxelles.

Quattro i punti essenziali del nuovo statuto indicati

dal professore: il controllo delle risorse; la valorizzazione del catalano come la lingua ufficiale a tutti i livelli; la partecipazione al consiglio dei ministri dell'Unione europea quando si discute di questioni che riguardano la Catalogna; una circoscrizione catalana per le elezioni europee.

Il professore Argemi ha infine auspicato anche un'intensificazione dei rapporti tra le minoranze in Europa, riconosciuto e sostenuto a livello istituzionale, in quanto sono portatrici ed espressione del "discorso europeo più profondo".



Laboratorio per bambini, il momento del "collage"

Secondo appuntamento, sabato scorso, con i laboratori artistici per bambini organizzati dalla Beneška galerija di S. Pietro al Natisone.

Assieme a Tatiana Floreancig, una ventina di bimbi hanno creato "collages" utilizzando cartoni e fogli di giornale.

Il laboratorio si riaprirà sabato 24 aprile sotto la guida della pittrice Claudia Raza per concludersi sabato 22 maggio sotto quella dell'illustratore Moreno Tomasetig.

Per iscrizioni e informazioni ci si può rivolgere alla Beneška galerija, telefono 0432-727332.



Comunità montana, ecco il piano delle opere pubbliche



Lavori di sistemazione stradale (foto d'archivio)

La nuova Comunità montana Torre-Natisone-Collio, avendo provveduto entro i termini previsti agli adempimenti costitutivi quali l'adozione dello statuto dell'ente e la riorganizzazione dei servizi sulla base delle nuove dimensioni territoriali e delle competenze attribuite, è entrata ora pienamente nella fase operativa.

In occasione dell'approvazione del bilancio di previsione 2004 i responsabili di area hanno predisposto il piano operativo delle opere pubbliche, già individuate nel corso del 2003, fissando scadenze e responsabilità in modo tale da procedere speditamente alla loro realizzazione.

Il piano prevede una serie di interventi nel settore della sistemazione idrogeologica ed

ambientale quali le manutenzioni e ricalibrature di rii e torrenti, nonché opere di difesa del suolo e di sistemazione della viabilità rurale, mentre sono previsti numerosi investimenti nel settore dei lavori pubblici che spaziano dalle sistemazioni della viabilità di montagna e dei borghi rurali, agli interventi nel settore produttivo.

Infine vi sono gli interventi realizzati per conto di singoli Comuni facenti parte della Comunità. Alcune opere sono già nella fase esecutiva, mentre per altre sono in fase di redazione o sono già stati approvati i relativi progetti esecutivi.

Indubbia è la mole di investimenti che la nuova Comunità montana intende realizzare nei prossimi mesi.

INTERVENTO

AREA AGRICOLTURA/AMBIENTE

Ricalibratura Iudrio-Dolegna
Ricalibratura Erbezzo - San Leonardo
Ricalibratura rio Razzunicco
Sistemazione rio Tarpezzo-San Pietro
Sistemazione rio Biacis-Pulfero
Sistemazione rio Bizonta-Pulfero
Sistemazione rii alta val Iudrio-Prepotto
Sistemazione rii vari Savogna
Sistemazione torrente Chiarò-Torreano
Ricalibratura rio Faris-Attimis
Sponde torrente Costabona-Gorizia
Ponte Schedina - Gorizia-San Floriano
Sponde Gonizza Muresci - Gorizia
Sistemazione guado Cornappo-Nimis
Manutenzione rio Malina-Attimis
Manutenzione rio Potoc-Vermasso
Rete idrografica minore-San Pietro
Rete idraulica minore-Nimis
Sistemazione torrenti Cosizza-Erbezzo
Sistemazione torrente Grivò
Sistemazione strada val Poluoga

AREA LAVORI PUBBLICI

Lavori urbanizzazione PIP-San Pietro
Lavori PIP Dolina-Grimacco
Adeguamento PIP Brischis-Pulfero
Riconversione opificio-Cemur
Realizzazione caseificio-primi lotto
Realizzazione caseificio-secondo lotto
Intervento Centro Raccolta Conservazione
Potenziamento elettrificazione rurale
Sistemazione viabilità Cravero-Raune
Strada Cepletischis - Luico
Strada Solarie
Strada Val Iudrio
Viabilità Valle di Faedis
Manutenzione strade - Faedis
Marciapiedi - Campeglio
Pista ciclabile valli del Torre
Riqualificazione area - Pradielis
Arredo urbano - Sedilis
Sistemaz. Debellis e Montemaggiore di Taipana
Area attrezzata - Subit
Sistemazione Porzus
Selciato storico - Cepletischis
Opere canalizzazione - Cepletischis
Piazze di Canebola e Valle di Faedis
Piazza Masarolis
Viabilità e arredo urbano - Prepotto
Completamento impianti sede-museo
Impianti Centro Servizi Comunitari
Interventi Centro Servizi Comunitari
Osservatorio monte Matajur
Manto copertura rifugio Matajur
Mulini di interesse storico - Cepletischis
Ex-scuola elementare Tribil - Stregna
Sistema difensivo I^a guerra mondiale
Recupero Castelli Attimis-Faedis

FINANZIAMENTO

Del. Amm. Reg. 100.000 euro
Del. Amm. Reg. 370.000
Del. Amm. Reg. 150.000
Del. Amm. Reg. 150.000
Del. Amm. Reg. 75.000
Del. Amm. Reg. 25.000
Del. Amm. Reg. 200.000
Del. Amm. Reg. 100.000
Del. Amm. Reg. 50.000
Del. Amm. Reg. 150.000
Del. Amm. Reg. 71.000
Del. Amm. Reg. 106.000
Del. Amm. Reg. 70.000
Del. Amm. Reg. 60.000
Del. Amm. Reg. 360.000
Del. Amm. Reg. 250.000
Del. Amm. Reg. 65.000
Del. Amm. Reg. 135.000
LR 22/82 335.697
Del. Comune 150.000
Del. Amm. Reg. 170.000

IMPORTO

LR24/65 L38/01 136.345
L38/01 97.412
PSR 154.937
LR50/93 10/97 487.182
SASM L38/01 466.674
Interreg III da definire 25.000
Fondo Montagna 40.000
Fondo Montagna 120.000
Interreg III da definire da definire da definire 670.000
Del. Comune 90.000
Del. Comune 70.000
Fondo Montagna 180.000
L38/01 34.210
Fondo Montagna 40.000
L38/01 70.966
L38/01 27.865
L38/01 23.400
PSR 177.752
Fondo Montagna 75.000
Del. Comune 188.000
Del. Comune 150.000
Del. Comune 600.000
L144/99 221.647
Fondo Montagna 100.000
Fondo Montagna 50.000
PSR 240.339
Interreg IIIA 81.000
PSR 152.097
L38/01 25.000
Fondo Montagna 100.000
Del. Comune 1.032.914

A Calla la cultura fonte di richiamo

dalla prima pagina

Quella di Calla può essere anche presa come una lezione, per altro non nuova; la cultura può essere fonte di richiamo e di sviluppo, Calla diventa non uno qualunque dei paesi ma "quel" paese, dove un giorno la gente si è ritrovata per ascoltare (e vedere, poiché alcune poesie saranno trascritte o pirografate ed esposte nel paese) versi e per godere della natura e della gente del luogo.

L'intenzione espressa dall'amministrazione comunale è anche quella di aprire il concorso, nelle prossime edizioni, ad altre lingue ed altre situazioni. L'esperienza di questa prima volta con la vicina Slovenia è stata positiva, d'altra parte questa piccola nazione che si appresta a fare parte dell'Unione europea ha sempre avuto un rapporto intenso e proficuo con la poesia.

Infine, l'occasione è quella di fare festa assieme alla gente del paese, ai cori che si esibiranno sabato e domenica, ai camminatori che raggiungeranno il paese da Antro, agli artisti. Non deve mancare, questo momento d'incontro fatto di voci, di volti e di colori.

Kar van sada povemo, je bluo od ne opere teatralne, ki je bla reprezentana lanske lieto za Božič od klase 3 D od špietarske suole. Za de bo buj lahko rečtat smo muorli normalo prerunat pravce.

An mož se j' uarnu tu nje-ga vas za puno liet. Judje ga nieso vic zapoznal. So ga vprašal, od kere vasi pride, ma kar mož je začeu guorit, ku za strodihanje, puno judi se je zbralo kupe an vsak je poviedu njega pravco.

SUDAT OD TE PARVE UJSKE

Sam bil v fanteriji. Niesan bil velik an močan za bit alpin. So me posljat ce v Kras. So guorit de fini preca. So pasale tri lieta. Oh! Obedan na more zastopit, ki ce reč bit tri lieta tu trincej, ta pod dažan, tu luž an tu mrazu.

Asalt, je nargarš stvar. Tisti, ki so bli pošjani za odrizat retikolat, so bli sterminani z mitraljatrice. Malo kajsan je ostu, nieso rival odpriet retikolat. So nam dal za pit cele burace alkulna: je nargarš minut. Kajsan je molu an kajsan je pinsu na njega družino, ki je bla deleč. Zavizgajo: je senjal, se muore iti uon, prout te drugim. Vsi hnadu zarjujemo srepuo an začnemo se borit. Tisti, ki necjejo uon iti, jih strašejo s pušo. Avstrijci so dobri za strejat, narde puno smarti. Narbuojs je se skrivat ce pod te martve. Puno jih ubijejo: so postriejani tu vas zuot an tu glavo. Adni pa ostanejo tu retikolate. Tisti umarjejo težkuo, zak se na morejo rešit. Jih cujemo ue-

Naš domači izik 2004

Pravce niekega moža, ki se j' varnu damu

kat, an kar je finiu asalt. Malo krat smo rival prit na varh. Takuo te ranjene jih lahko poberemo an jih nesemo do tistih, ki so ce zad. Kar zgubjamo ne mormo pobrat te ranjene an ostanejo ta na kampu, miez karvi an tistih, ki so asprani. Uečejo an kličejo na pomuoč, pa obedan na pride napri. Te parva, ki je začela strejat je bla artiljeria, za nauzbraznike in za nas Italjane. Smo se zlo bal njih kanonu. Bombe so zvižgale an so padale go po nas, an kar so ustrelile so nesle proč nase jame, an so arznesle vse. Od vsieh kraju so strejal, je bil, ku an potres, nies viedel, ce je bil paku al pa nebesa. Ohlip je vzel ajar. Na koncu nies' ušafu nič, samuo prah an zemlja okuole. Clovek je bil arznesen, kosje so bli ce an san. Kajsan je bil sele ziu, kajsan je klicu mamu, kajsan je jamaneku. Potlè v sedana-jstega lieta so se ritiral. Vsi so metal puše, se nie zastopilo vič nič. So me zabral para-zonierja na Tagliamento. San bil ranjen tu 'no nogo. So me pošjal tu njih kamp, kjer so miel parazonierje. Smo se kregal med nam, zak nie bluo jedila, za miet najbuj gosto kuhno. Kar smo parsli damu vsi so pinsal, de niesmo bli za nič, da smo bli traditori.

(prevod/ traduzione Roberta)



MINATOR

San biu brez diela an adan parjateu mi je dopoviedu, de ce cen ušafat dielo, iti v Belgijo je biu prestor glih za me.

San biu pasu vizite ta par miedihe an so mi jal, de san biu mu iti. San biu pruveseu an niesan videu ure iti tu tist nou sviet. Kar san paršu gor v Tamines je bluo 'no jutro pomladi.

Miniera od zuna je parjela 'na velika fabrika.

So bli purtoni, stabiliment, barake. An jest an se druž di-

eluc smo usafal prestor tu adni barak.

Za kajsan dan potlè smo začel dielat tu minier. Zguoda je paršu an dirigent an nas je peju dol do ašensorja. Takuo, ki smo šli dol prout san cu 'no veliko hico, ajar je ratavu težak, an san težkuo sapu, mi se j' pruvstikalo sarce. An san pinsu: je takuo težkuo, kar se umarje, bit ta pot tlam?

Nie bluo sončne luči, ma samuo tista od lampadin. Kar smo parsli na mest so nam dal impreste za dielat. So nan

dal dinamit, malandrin, lopato, zakje an kaško.

Samuo 'no rieč so nam lepuo poviedli: kuo se varvat od gasu grizu. Za viedet al je biu gas, san muoru nucat 'no lampadino, ki je runala armenò luc. Ce kar san jo uzdignu je ratala blu, je bluo obarno de gas ustrelil. Kar j' ratalo takuo, so začel funkcjonat ventilatori za pošjat uon grizu, an tenčas smo se bal!

Kar vas gas je su uoz galeriji, san muoru luožt na mest mine an jih stuort skočit. Galerje so ble vesokè samuo sestdeset, sedandeset centimetru, glih tkaj, de smo mogli dielat, smo muorli stat vsi skjučeni. San subit zastopu, de atu zivljenje na bo lahko. Za pretarpiet hico smo se muorli sliuč skor vse. Smo pariel, ku de b' bli fardamani, de b' muorli dielat celuo zivljenje ta pot tlam. Kar san se ustavu san se zmisnu, kuo smo dielal na odpartem, ce po njivah, sanožetah, kuo smo južnal tu sienc, kuo se j' čulo piet tice. Kuo j' pihu vietar, Atu je bla samo tama, tarpljenje, an obupanje. An sada man se silikozi, za lon!

Elisa

BALIA

San bla mlada, an san imiela 'no čičato brez bit oženjena. Mizerija mi je stuorla iti

dielat baljo ce v Torin. Čičico san pustila gor par mater. Družina tuk san bla usafala dielo je bla zlo bogata. Sjora gospodinja je bla blieda, an nie imiela mlička za dojit nje otrokà, nie dielala zdravega zivljenja. J' saldu fajfala.

Jest san muorla bit atu, ku za kravo. Mličko od moje čičice san muorla dat adnemu skratastemu otrokù, ki je biu zrasu vicjan an pun pretež, ku njega oča an mat.

Pinsat, de moja čiča je bla takuo liepa, an kar se j' jokala an je vprašala mličko, menè me nie bluo, an ce me j' kličala, menè me nie bluo!

Elisa

KRI

Za ziviet san prodajala kri, moje kri. Tuole nie 'na laga, je prava resnica: so mi dajal tritauzint vsak krat. Za tiste sude san nardila špezo za dva tiedna.

Preselila san se od adne do druge hiše, osan al devet krat. Tu hiš je bil mrz, nie bluo uode an banja. Vickrat san zeliela prit damu, pa niesam miela cajta nanča za sapat. Kar vsi te druž so začel dielat ob sedmi zjutra, ist san bla že trudna. Zvičer, kar me je parjela žalost, niesam imiela se moči za se jokati. Zmanjkale so mi an suze.

Prevod/Traduzione Roberta

RISULTATI

1. CATEGORIA Corno - Valnatisone	0-0
3. CATEGORIA Ciseriis - Audace Savognese - Serenissima	2-3 1-1
JUNIORES Valnatisone - Cussignacco	3-0
ALLIEVI Caneva - Valnatisone Valnatisone - S. Luigi	1-0 3-1
GIOVANISSIMI Valnatisone - Moimacco Valnatisone - Serenissima	3-4 1-2
PULCINI Savorgnanese/A - Audace/A Savorgnanese/B - Audace/B	1-1 1-3
AMATORI Baby color - Valli del Natisone Osteria al Colovrat - Versa	0-0 1-1
PLAY-OFF Filpa - Bicinicco	1-1

CALCETTO

Merenderos - Pagnacco	5-3
Hydroclima - Il santo e il lupo	8-9
PLAY-OFF	
Al Fienile - Bar al Ponte	7-7
Paradiso dei golosi - Simon's pub	15-7
PALLAVOLO MASCHILE	
Torviscosa - Pol. S. Leonardo	3-1
PALLAVOLO FEMMINILE	
Pol. S. Leonardo - Intreccio	1-3
UNDER 15	
Pol. S. Leonardo - Fortissimi	0-3
UNDER 13 (MISTA)	
A.s.p.a. - Pol. S. Leonardo	3-1
PROSSIMO TURNO	
1. CATEGORIA	
Valnatisone - Flumignano	
3. CATEGORIA	
Audace - Savognese	
JUNIORES	
Martignacco - Valnatisone	

ALLIEVI

Valnatisone - Tolmezzo	
Sanvitese - Valnatisone (08/04)	
GIOVANISSIMI	
Fortissimi/B - Valnatisone	
ESORDIENTI	
Valnatisone - Promosport/A (03/04)	
Maianese - Valnatisone (08/04)	
PULCINI	
Audace/A - Virtus Manzanese/A	
Audace/B - Virtus Manzanese/B	
AMATORI	
Valli del Natisone - Ternokey	
PLAY-OFF	
Vacile - Filpa	
CALCETTO (PLAY-OFF)	
Bar al Ponte - Al Fienile (5/04)	
Simon's pub - Paradiso dei golosi (2/04)	
PALLAVOLO MASCHILE	
Pol. S. Leonardo - Aspa (2/04)	
PALLAVOLO FEMMINILE	
Bressa - Pol. S. Leonardo (2/4)	

UNDER 15

Serr. Marinigh - Pol. S. Leonardo (3/4)
UNDER 13 (MISTA)
Danieli - Pol. S. Leonardo (19/4)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Buttrio 60; Valnatisone 45; Buonacquisto 43; Cassacco 41; Reanese 40; Risanese, Lumignacco 39; Riviera 37; Sedegliano, Flumignano 34; Colloredo M.A. 33; Corno 32; Com. Faedis 30; Chiavris, Nimis 24; Tre stelle 7.

3. CATEGORIA
Stella Azzurra 50; Azzurra 49; Maianese 47; Moimacco 34; Serenissima 33; Ciseriis 31; Fortissimi 25; Moruzzo*, S. Gottardo, Lib. Atl. Rizzi 24; Audace 17; Savognese*15; Savorgnanese 6.

JUNIORES
Chiavris 54; Buttrio 53*; Valnatisone* 51; Trivignano** 40; S. Gottardo 28; Com. Lestizza***, United Cussignacco*25; Corno* 24; Reanese* 23; Com. Tavagnacco*22; Fortissimi, Tre Stelle** 20; Martignacco 17; Cussignacco 12.

ALLIEVI
Sacilese* 74; Itala S. Marco 67; Sanvitese* 62; Ancona 49; Gemonese 48; S. Luigi 45; Caneva

44; S. Giovanni 38; Donatello 36; Domio 34; Ponziana 30; Valnatisone 29; Palmanova* 28; Tolmezzo* 27; Ronchi 21; Muggia 17; Sevegliano 8.

GIOVANISSIMI
Serenissima 48; Moimacco 46; Azzurra 36; Savorgnanese 35; Valnatisone 31; Rangers 28; Centrosedia, Gaglianese 22; Chiavris*11; Real Feletto 5; S. Gottardo* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)
Ediltomat* 37; Valli del Natisone* 24; Ziracco, Torean 23; Warriors* 22; Ternokey, Bagnaria Arsa 21; Baby color*, Mereto di Capito 20; Bar Corrado 19; L'occhiale, S. Daniele* 18; Carpacco* 16; Centro Com. Risorgive 14.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Carr. Tarondo, Rd Group, S. Vito 29; Bicinicco, Risanese, Colugna 26; Millenium, Corno 22; S. Lorenzo 18; Osteria al Colovrat 15; Versa 14; Carocca 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)
Filpa 43; Beivars 30; Pizzeria da Raffaele 31; Orzano 27; Rist. Ghigolò 22; Pol. Valnatisone 20; Friulclean 18; Maxi discount 16; Mar/Ter 15; Plaino 13; Alla terrazza, Moimacco 12.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno, ** Due in meno.

Una doppietta di Paluzzano ed un rigore di Sturam regalano un prezioso successo contro il Ciseriis

Audace, colpo grosso a Tarcento

Dodicesimo pari stagionale per la Valnatisone - La Savognese impatta con la Serenissima - Gli Allievi sconfitti a Caneva perdono posizioni in classifica - La Filpa di Pulfero passa il turno dei play-off grazie ai calci di rigore

Nell'anticipo di sabato a Corno di Rosazzo la **Valnatisone** ha ottenuto il dodicesimo pareggio stagionale. I vallygiani sono riusciti a chiudere la gara a reti inviolate nonostante le espulsioni di Bolzico alla fine del primo tempo e Domenis al 21' della ripresa. La Valnatisone riesce a mantenere la seconda poltrona, mentre il Buttrio, guidato dal vallygiano Flavio Chiaccig, con il pareggio conquistato a Lumignacco grazie al rigore trasformato da Antonio Dugaro è promosso con quattro gare in anticipo nel campionato di Promozione.

In Terza categoria impresa corsara dell'**Audace** di S. Leonardo che a Tarcento ha superato il Ciseriis. Le reti del successo dei biancazzurri di Remigio Cernotta sono state realizzate da Paluzzano, autore di una doppietta, e da Nicola Sturam che ha trasformato un calcio di rigore.

Non è bastata la prodezza di Massimo Congiu per assicurare il successo alla **Savognese** che è stata raggiunta dalla Serenissima di Pradamano.

Domenica è in programma sul terreno di Merso di Sopra il derby di ritorno tra le due formazioni vallygiane.

Senza un portiere di ruolo (in porta c'era il promettente centrocampista della formazione Allievi, Claudio Dorbolò) gli **Juniores** della Valnatisone hanno superato il fanalino di coda Cussignacco. Per i ragazzi del tecnico Pietro Gremese hanno fatto centro Mattia Cendou, Raffaele Iussig e Davide Parente. Martedì 30 la Valnatisone ha recuperato la gara con la Reanese.

La sconfitta di misura degli **Allievi** della Valnatisone sul campo di Caneva fa risucchiare la squadra in piena zona retrocessione. L'unica nota positiva riguarda la convocazione nella rappresentativa provinciale del giovane difensore Francesco Busolini che disputerà con la squadra di Udine il torneo regionale.

Nel recupero di martedì 23

con il Moimacco i **Giovanissimi** della Valnatisone avrebbero meritato almeno un pareggio, ma alcuni sfortunati episodi hanno favorito la capolista. Due gol di Domenico Polverino e l'eurogol di Riccardo Cedarmas non sono bastati ai ragazzi guidati dal tecnico Giovanni Cesaria per ottenere un risultato positivo.

La Serenissima, superato il Moimacco nella partita di recupero giocata venerdì 26, si è presentata domenica 28 a Merso di Sopra nelle vesti di capolista. La Valnatisone, a causa della gita scolastica in Sicilia, è stata costretta a scendere in campo senza undici giocatori della rosa. Nell'occasione a sostituire i titolari sono stati promossi dalla categoria Esordienti Davide Conzuti, Matteo Cumer, Nicola Spagnut, Davide Spicogna, Alberto Vogrig e Gabriele Paravan. La squadra ha disputato una gara esemplare passando in vantaggio con Giovanni Tropina. Gli ospiti hanno pareggiato dopo una decina di minuti. La beffa per i locali è arrivata a cinque minuti dal termine con la rete vincente della capolista su calcio di rigore.

Rinvitata a giovedì 8 aprile, alle 18, la partita degli **Esordienti** in programma a Majano. Sabato 3 aprile impegno casalingo con la capolista Promosport.

Un pareggio, grazie alla rete di Sibau, il bottino della formazione maggiore dei **Pulcini** dell'Audace con la Savorgnanese/A. La squadra B si è imposta con la doppietta di Federico Bait ed il gol di Shonda Bianchi.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la **Valli del Natisone** ha pareggiato a reti inviolate la gara di Dolegnano con la Baby color.

La **Filpa** di Pulfero si è qualificata per i sedicesimi di finale dei play-off per il titolo, superando dopo i calci di rigore la Davos di Bicinicco. La partita si era conclusa in parità 1-1 (gol pulferese realizzato da De Biagio) mentre il risultato finale 6-5 è stato ottenuto



Polverino - Giovanissimi

grazie alle trasformazioni di Kovacevic, Liberale, Bruno Iussa, Cornelio e Tomizza.

Con una vittoria di prestigio sulla capolista Pagnacco, i **Merenderos** di S. Pietro al Natisone hanno chiuso il campionato amatoriale di Prima categoria di calcio a cinque. Hanno firmato l'exploit una doppietta a testa di Enrico Cornelio e Mauro Corredig ed il gol di Emiliano Dorbolò. Dopo le festività pasquali i Merenderos giocheranno i play-off.

L'ultima gara del campionato ha registrato il successo de **Il santo ed il lupo** che ha espugnato il campo della Hydroclima. Sono andati a segno due volte Andrea Zuiz, Marco Carlig, Roberto Clarig, Luca Scacco, la pratica è stata chiusa con un centro di Moreno Mauri.

Nella gara di andata dei play-off il **Bar al Ponte** S. Quirino ha pareggiato in trasferta con Il Fienile. Le reti dei ragazzi del presidente Michele Guion sono state realiz-

zate da Stefano Moreale e Giuliano Causero, entrambi a segno due volte, e da Matteo Trinco, Gianluca Peddis e Roberto Rucchin con una rete a testa.

Nell'altra gara di andata il **Paradiso dei golosi** ha travolto la Simon's pub di Gemona andando in gol sette volte con Matteo Tomasetig, tre con Patrik Birtig, due con Leonardo Crainich e Claudio Bledig ed una volta con Andreas Gognach.

P.C.

Bike, successo per la Spring Cup



Successo della 1. edizione della corsa in mountain-bike "Spring Cup MTB 2004" disputata domenica 28 a S. Pietro al Natisone. Alla manifestazione, favorita dal bel tempo ed organizzata dal GS Franzon di Udine, hanno preso il via 106 appassionati della specialità provenienti dalla regione e dall'Austria. Tutti i partecipanti si sono dichiarati soddisfatti dell'organizzazione e del percorso. Anche le Valli del Natisone erano presenti con alcuni atleti. A sinistra Davide Venturini di Azzida, sotto Franco Rucl di Liessa e Michele Becia di S. Pietro al Natisone



Srečanje bo v petak 2. ob 20.30

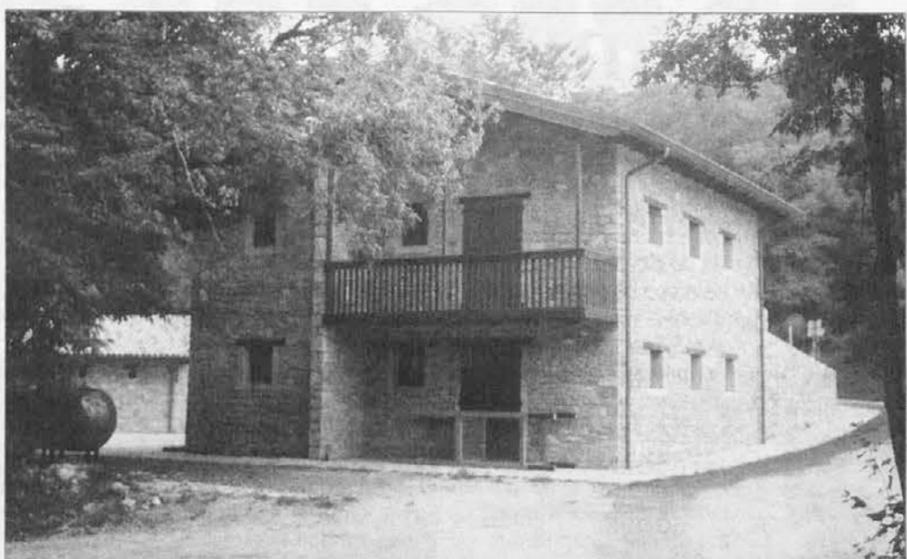
Pro-loco Vartača kliče na dielo

Pro loco Vartača iz Sauodnje nas kliče na občni zbor (assemblea generale), ki bo v Sauodnji, na sedežu kamuna v petak 2. aprila v prvem sklicu (prima convocazione) ob 20.00, v drugem sklicu (seconda convocazione) ob 20.30.

Na dnevnem redu (ordine del giorno) je: 1) vpisovanje (tesseramento) za lieto

2004; 2) izvolitev (nomina) predsednika an tajnika assembleje; 3) obnova karik (cariche sociali); 4) programi diela za lieto 2004.

Na srečanje so vabljeni vsi tisti, ki živijo v sauonjskem kamunu an ki želijo narest kiek liepega an dobrega za vse vasi telega kamuna an za ljudi, ki tle živijo. Na stuojta parmanjkat!



Sara Venuti iz Klenja je dohtorca psihologije

Con una tesi sull'immagine della lingua nelle Valli del Natisone

Kakuo je bla vesela, kar smo jo čul po telefone! Ma Sara Venuti iz Klenja je nimar taka, an če seda ima razon vič za bit takuo vesela: je ratala dohtorca tudi ona!

Lepuo je vepejala do konca nje studje na Univerzi v Padovi, na psihološki fakulteti. Zgodilo se je 9. februarja, pa za vam napisat novico

smo čakal fotografijo, ki nam kaže, kakuo je Sara praznovala nje lauro! Nje diplomsko dielo je bluo gor na jezic Nediskih dolin. Zaslužila se je an dobar 104/110. Z njo se veseljo brat Stefano, ki se je lauro kak cajt od tegà, tata Paolo, mama Rita, zlahta an parjateljji.

Sara nie ostala krizan rok,

saj ze diela an mi ji zelmo, de bi slo vse po pot takuo, ki ona želi an takuo, ki je uriedna. Brava Sara.

Ancora una laurea per papà Paolo Venuti e mamma Rita Gueli di Clenia: dopo il figlio Stefano, è stata la volta di Sara a dare loro questa gioia.

Sara si è laureata brillante-

Liepa novica je razveselila tudi uredništvo Novega Matajurja

Paolo Caffi je ratu kavalier!



Zaviedeli smo za adno novico, ki nas je zaries razveselila. Vsi vemo, kakuo se Paolo Caffi trudi za naš šport an posebno nogometase (calciatori). Ze lieta an lieta skarbi za Valnatisone, pa ne samuo. Poznajo ga vsi, od te malih do te velikih, an tistih buj par lieteh.

Pru zavojo tegà predsednik republike ga je nardiu kavalierja.

Z njim se bomo veselili v gostilni "Na varte" v Spietre v sabato 3. aprila pruot vič. Pridita vsi!



mente presso la Facoltà di Psicologia all'Università di Padova.

La tesi verteva sull'immagine della lingua nelle Valli del Natisone. Dopo le fatiche scolastiche, Sara si è già tuffata nel mondo del lavoro, in-

fatti ha iniziato il tirocinio presso un centro di accoglienza a Udine (Centro solidarietà giovani di don Larice) e inoltre ha delle supplenze come educatrice.

Brava Sara, congratulazioni da tutti noi.

E' l'occasione giusta per visitare l'Olanda

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE
PLANINSKA DRUZINA BENECEJE

domenica 4 aprile

ANTRO - CALLA LANDAR - KAL

in occasione del concorso / v parložnosti
natečaja Calla in poesia - Kal v poeziji

7.30 - ritrovo presso la chiesa di Antro
se srečamo par cierkvi v Landarje

7.45 - inaugurazione sentiero n. 752
se odpre stazo 752

8.00 - inizio escursione

se začne hodit

9.00 - bivio Puller: ricongiungimento con escursionisti
meno esperti
krizisce Puller: se srečamo s tistimi, ki nieso vajeni
puno hodit

11.30 - messa nella chiesa di Sant'Andrea
sveta masa par svetim Standreze

13.00 - ritorno a Calla per pastasciutta
se varnemo v Kal za pastouto

14.30 - saluto autorità e premiazioni del concorso Calla
in poesia

pozdravi oblasti an nagrajevanje natečaja Kal v poeziji

Visitare i luoghi più belli dell'Olanda è un vostro sogno? E allora non perdetevi l'occasione di realizzarlo ed iscrivetevi alla gita che il comitato per Azzida ha organizzato per il prossimo luglio.

Si parte da Azzida martedì 6 luglio alle 20. Mercoledì 7 luglio si arriva ad Amsterdam. Giovedì 8 luglio visita guidata di mezza giornata alla città. Il tour termina con la visita ad una taglieria di diamanti. Il pomeriggio è libero. Venerdì 9 luglio intera giornata di visite guidate a Volendam (villaggio con mulini a vento, casette di pescatori e personaggi in costume), a Marken (isola collegata con un argine alla costa, curata ed autentica), ed alla grande diga di Afsluitdijk (la prima colossale opera di alta ingegneria, costruita per strappare la terra al mare impedendo le inondazioni, è lunga 32 km e larga 90 metri, ha trasformato le acque salate dell'antico mare interno IJsselmeer in acque dolci e lagunari). Sabato

10 si parte per Norimberga dove si arriva in serata dopo alcune visite libere lungo la strada. Domenica 11 luglio visita guidata alla città di Norimberga. Nel pomeriggio partenza per Azzida dove si arriva in serata.

La quota (610 euro) comprende sistemazione in hotel tre stelle, tutti i pranzi e le cene comprese le bevande, visi-

te guidate in Olanda e Norimberga, pullman g.t. con secondo autista. Certo, ad affrontare un viaggio così per conto proprio si spenderebbe molto di più!

Per ulteriori informazioni ed iscrizioni (entro il 15 aprile) telefonare ad Antonello (0432/789258 ore serali). Ma affrettatevi, i posti ancora disponibili sono solo dieci!

Duo je takuo hud s pisam v Sauodnji?

V Sauodnji se tele zadnje cajte kiek čudnega gaja: oboljavajo se vsi pisi. Dva sta tudi že ukrepala. Nie obedne čudne boliezni. Veterinar, ki jih je previzitu, je janso poviedu, de jih kajsan strupi.

Zaki se pride do tegà? V Sauodnji, ku povserode po naših vaseh, malomanj vsaka družina ima pisa al mačko. So zvine, ki darzijo kompanijo posebno otrokam an ljudem buj par lieteh, tistim, ki so cieu dan tan doma. Kamu dielajo skodo? Kamu so na pot? Če pa ti nardi kako skodo, an pametan clovek bi su guorit z gospodarjam, bi ne nucu strupa, ki more oškodvat an narest slavo tudi judem. Gaspodarji od pisu, ki so bli zastrupjeni, so se poguoril tudi s karabinierjam. Tisti, ki so nardil telo skodo, naj se ahtajo.



An karabinier je imeu zeno du Linjane an vsako saboto, kar nie biu v službi, jo je doteku za preziviet dva dni kupe.

'No saboto vičer se j' parkazu, kadar sonce je že zahajalo za brieg an je usafu zeno, ki je sele lezala na piske blizu muorja. Kadar je zamerku, de nie bluo vič družih judi, jo j' nicku zagrabu an sta se začela ljubiti. Nomalo cajta potlè an vigil mu je potuku gor na rame an mu je jau:

- Vam muorem narest kontravencjon, ker se na more tuolega dielat na javnem prestoru, kjer vsi morejo videt.

- Nu, nu, sa smo kolegi, ist sem an karabinier an me muores zastopit, de je ze cieu tiedan, ki sem sam doma an nistem mogu ućakat telega momenta! - je odguoriu karabinier.

- Ben nu, naj bo, tebe ti paršenkam kontravencjon, ker je te parvi krat, ki sem te usafu tle - je jau vigil - pa teli gospi jo ne morem paršenkati z tuo, ki cieli tiedan vsako vičer mi tuole uganja!

Giovanin an Bepin sta se bla usafala dol v gostilni za vrieć adno na karte an sta se ga bla takuo napila, de sta se muorla darzat pod pasko za stat na konac. Grede, ki sta se zaplietala pruot duomu, Giovanin je jau:

- Darzi na pamet Bepin, de na smie obedan viedet, kje sma bla celo vičer, ist sigurno, de na poviem obednemo! Al si zastopu?

- Dobro - je odguoriu Bepin - pa ce si an pravi parjatelj, manjuk mene bi mu poviedat, kje sma bla!

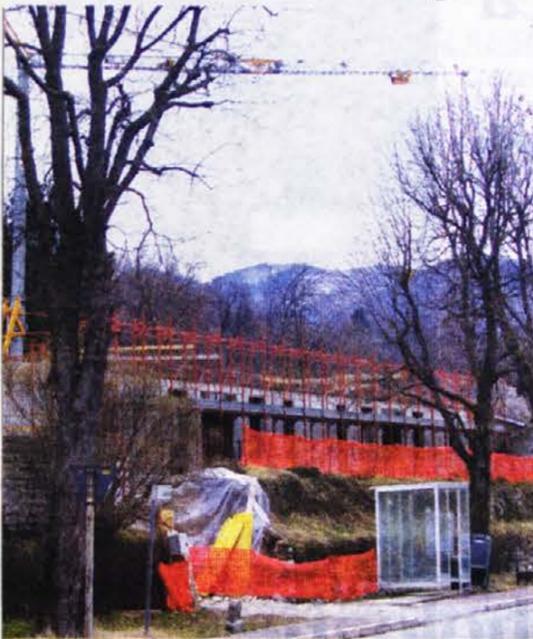
La Caritas informa che quest'anno NON ci sarà la Raccolta di indumenti e scarpe usati, raccolta che era ormai diventata un appuntamento tradizionale di inizio primavera.

Il MERCATINO EQUO E SOLIDALE, che si tiene ogni seconda domenica del mese a San Pietro al Natisone, in aprile verrà anticipato a giovedì 8.

Špietar, an kamun ki nam daje dobro upat



Kar je biu pust tudi ona dva sta se omaškerala an šla po Spietre, kjer živjo. An se nieso pozabil iti gledat njih "none", tiste, ki živjo v špietarskem rikoverje, kjer njih mame dielajo. An pru zatuole Simone an Riccardo vedo lepuo, kakuo so veseli, kar kajšan jih pride gledat. Njih življenje je blu ankrat po naših vaseh, seda je atu, v tisti liepi hiši, kjer jih lepuo varjejo an gledajo ja, pa kar pride kajšan od zuna so pru veseli. Simone an Riccardo so jim šenkal an par minutu veseja. Bravi, vas muormo pru pohvalit



"Ce zidajo vse tiste hiše v Spietre, na bo zastonj, kajšan jih an kupe an bo tle ziveu!". Pru takuo, v Spietre hiše rasejo ku gobe an rata, de mlade družine se tle ustavejo namest iti kam drugam, pru takuo so drugi, ki iz Cedada al iz laskih vasi se vračajo v Nediske doline.

Tuole nam pravejo an številke demografskega gibanja (i numeri del movimento demografico) spietarskega kamuna. Postudierita, v teku lieta 2003 je parslo zivet tle v kamun 94 ljudi!

Pa pogledimo vse številke. Parvi dan lieta 2003 je v Spietre zivielo 2.188 ljudi (1.054 možkih an 1.113 žensk). Rodilo se je 26 otrok (sestnajst puobeju an 10 čičic).

Umarlo je sedanjst možkih an dvaandvajst žensk, vsieh kupe devetantrideset. Proč je slo zivet osamanstierdeset ljudi (danandvajst možkih an sedamandvajst žensk), tle jih je parslo zivet pa na stierandevetdeset, 39 možkih an 55 žensk.

Na 31. dičemberja 2003 je spietarski kamun šteu 2.208 ljudi, 1.065 možkih an 1.143 žensk, dvajst ljudi vič ku na začetku.

Številke, ki nam storejo dobro upat.

S Planinsko smo šli na... muorje

Program je biu zlo liep, zanimiv: Piran, Hrastovlje, Osp... Trostal so se, de bo liepa ura an liepa ura je bla, takuo tisti, ki so šli na izlet, ki ga je organizala Planinska družina Benečije za nediejo 28. marca, so bli na koncu zaries zadovoljni, sodisfani.

Pejal so se iz Spietra ze ob sedmi zjutra: mame, tata, otroc, noni, mladina an tisti, nomalo buj par lieteh.

Kar so parsli v Piran, karakteristično miestace na muorju, so šli gledat pomorski muzej. Cajt so imiel tudi za



Pru liepa, posebna nedieja, ki ostane v liepim spominu vsiem tistim, ki so sparjel vabilo Planinske. Posebna zahvala an pohvala naj gre Borisu an Miri, ki sta tel izlet parpravla an do konca pru lepuo vepejala. An z naše strani pa Flavii an Robertu za lepe fotografije.



novi matajur
Teknik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR** a.r.l.
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

se sprepuhtat po uozkih klančih, ki pejejo do varha miestaca.

Potlè so se spet z avtobusom pejal do Hrastovljah, kjer po kosile so šli gledat cirkuco Svete Trojice, znana po cieli Evropi za freske, ki ohranja notar. An potlè se do vasi Osp, kjer je kraški rob, na velikanska skala, kjer je blu puno takih, ki so se gor po nji pliezli. Tela skala gre iz Steverjana do Rijeke, pravejo, an je kiek posebnega.

VENDESI

lavatrice Candy Activa Smart 80, garanzia due anni, nuova, ancora imballata, prezzo interessante.
Telef. 0432/714300 ore serali.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

12. aprila 2004

velikonočni pandiejak

MALA GORA (m. 1.034)

nad Vipavsko dolino

lahek, primeren za družine

odg. Ivan 0432/727471

nedieja 18. aprila 2004

TOPOLOVE

ob 9.00 začnemo hodit an puojdemo...

ob 12.30 sveta masa v Topoluovem

po masi pastašuta za vse an se petje, muzika an veseje

pohod je lahek, primeren za družine zatuo, pridita na puno!

odg. Valerio 0432/727581 an Carla 0432/725014

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 4. APRILA

Klenje / Clenia

Esso Cedad / Cividale (na poti za iti v Videm)

TRIAJUR

8. Triathlon del Matajur
(gara non competitiva)

Domenica 9 maggio ore 10



Prima frazione: Savogna (200 m. slm) - Montemaggiore (1.000 m.) - Partenza ponte di Savogna, arrivo chiesa Montemaggiore - Verrà percorsa in mountainbike

Seconda frazione: Montemaggiore (1.000 m.) - cima Matajur (1.641 m.) - Da Montemaggiore alla chiesetta sul monte Matajur - Da percorrere a piedi

Terza frazione: Cima Matajur (1.647 m.) - Masseris (800 m.) - Dalla cima del Matajur attraverso la val Polaga si raggiunge il paese di Masseris - Da percorrere a piedi

Le squadre possono essere composte da tre concorrenti, uno per ogni frazione, oppure da un singolo atleta, adeguatamente preparato, che dovrà cimentarsi in tutte le tre specialità. La quota di partecipazione è di 8 euro a persona. Iscrizioni alla partenza (entro le h 9.30) presso il bar Crisnaro a Savogna, oppure entro sabato 8 maggio presso il negozio Bici sport di Cividale (tel. e fax 0432/733542). Per informazioni (ed eventualmente iscrizioni) rivolgersi a Marino Iussig (0432/714073) o a Renato Massera (0432/709948).

Dato il percorso impegnativo si consiglia la partecipazione solo ad atleti preparati tecnicamente e fisicamente. L'organizzazione declina ogni responsabilità per danni a persone o cose prima, dopo e durante la manifestazione.

Ulteriori informazioni (orario premiazioni, premi, ecc.) verranno rese note una settimana prima della manifestazione

Pro loco Vartuca, alpini, vigili volontari e cacciatori del comune di Savogna augurano a tutti buona fortuna!